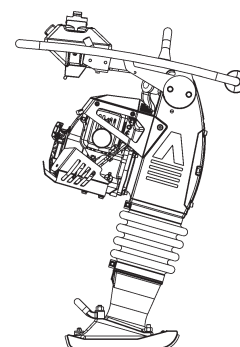


Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации (RU)

ATR 60 C Серийный № 12805494-

ATR 68 C Серийный № 12805519-



EG-Konformitätserklärung

EC - Prohlášení o shodě / Deklaracja zgodności z przepisami UE / Свидетельство соответствия стандарту EG / EC

gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und Geräuschrictlinie 2000/14/EG

dle definice normy pro strojní zařízení 2006/42/ES Dodatek II A a normy týkající se hlučnosti 2000/14/ES

zgodnie z dyrektywą o maszynach 2006/42/WE, aneksu II A oraz dyrektywą o szumach 2000/14/WE

Согласно директиве на машины 2006/42/EG, Приложение «II A» и директиве по шумовой защите «2000/14/EG»

Hersteller (Name und Anschrift):

Výrobce (název a adresa):

Producent (nazwa i adres):

Производитель (наименование и адрес):

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36

D-53773 Hennef

GERMANY

Vibrostampfer/Vibrační pich/Ubijak wibracyjny/Вибротрамбовка

Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)

Tímto prohlašujeme, že tento stroj (typ)

Niniejszym oświadczamy, że maszyna (typ)

Настоящим мы заявляем, что машина (тип)

Leistung / Výkon / Moc / Виброплита:

ATR 60 C

ATR 60 P

ATR 68 C

ATR 68 P

Honda

GX100

2.2 kW

Honda

GXR120RT

2.7 kW

Honda

GX100

2.2 kW

Honda

GXR120RT

2.7 kW

Seriennummer:

Výrobní číslo:

Numer seryjny:

Серийный номер:

weitere Informationen siehe Typenschild

viz výrobní štítek stroje, kde naleznete další informace

Idalsze informacje, patrz: tabliczka znamionowa

Подробную информацию см. в типовой табличке

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

vyhovuje požadavkům následujících nařízení:

odpowiada następującym jednoznacznym przepisom:

Соответствует специальным предписаниям:

2006/42/EG

2000/14/EG

2005/88/EG

2004/108/EG

2006/42/ES

2000/14/ES

2005/88/ES

2004/108/ES

2006/42/WE

2000/14/WE

2005/88/WE

2004/108/WE

2006/42/EG

2000/14/EG

2005/88/EG

2004/108/EG

Angewandte harmonisierte Normen :

Použité harmonizované normy:

Zastosowane normy zharmonizowane:

Примененные стандарты по согласованию:

EN 500-1 ; EN 500-4

Die benannte Stelle nach 2000/14/EG

Notifikovaný orgán dle 2000/14/EC

Organ powołany wg 2000/14/UE

Указанное ведомство согласно 2000/14/EG

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D- 90431 Nürnberg

Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / byl (je) pověřen / otrzymał zlecenie / Было привлечено (привлекается для):

Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG

vyhodnocením shody dle doplňku VIII normy 2000/14/EC

na ocenę zgodności wg aneksu VIII 2000/14/UE

Оценки соответствия согласно VIII из 2000/14/EG

ISO 9001 Zertifikats-Nr.:

ISO 9001 certifikát č.:

09100 67054

ISO 9001 nr certyfikatu:

ISO 9001 сертификат №°:

Gemessener Schalleistungspegel L_{WA,m}

Měřený akustický výkon L_{WA,m}

Zmierzony poziom mocy akustycznej L_{WA,m}

Замеренный уровень шума L_{WA,m}

105 dB / дБ

105 dB / дБ

105 dB / дБ

105 dB / дБ

Garantierter Schalleistungspegel L_{WA,g}

Zaručená hodnota akustického výkonu L_{WA,g}

Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA,g}

Гарантированный уровень шума L_{WA,g}

108 dB / дБ

108 dB / дБ

108 dB / дБ

108 dB / дБ

Hennef, 01.07.2017

Ort, Datum

Místo, datum / Miejsce, data / Место, дата

ppa. Reiner Schulz, COO / i.V. Jochen Hörster, HoR&D

Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen

Podpis, působící ve společnosti

Podpis, stanowisko w przedsiębiorstwie

Подпись, с указанием должности, занимаемой на фирме

Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person

Technickou dokumentaci uložte výše uvedené osoby

Przechowywanie dokumentacji technicznej przez w/w osobę

Хранение технической документации вышеуказанной персоной

AMMANN

Данное руководство содержит:

- Правила техники безопасности
- Инструкцию по эксплуатации
- Руководство по техническому обслуживанию

Данное руководство предназначено для оператора на стройплощадке, а также для лиц, выполняющих техническое обслуживание машины.

Использование этого руководства позволяет:

- облегчить изучение машины;
- предотвратить неисправности, которые могут возникнуть при неправильной эксплуатации машины.

Соблюдение указаний по техническому обслуживанию позволяет улучшить следующие показатели:

- повысить надежность машины в условиях реальной эксплуатации на стройплощадке;
- увеличить срок службы машины;
- сократить затраты на ремонт и потери времени на простои.

Постоянно храните это руководство в месте эксплуатации машины.

Обслуживание машины проводите только по инструкции и с соблюдением данного руководства.

На работе необходимо соблюдать технику безопасности и меры по охране здоровья («BGR 118 – Правила пользования дорожно-строительными машинами»), предписанные Немецким объединением, осуществляющим обязательное страхование от несчастных случаев и профилактические мероприятия (HVBG), а также другие соответствующие правила техники безопасности.

Соблюдайте также действующие в Вашей стране предписания и директивы.

Компания Ammann Verdichtung GmbH не несет ответственности за работу машины в период эксплуатации как в случае ненадлежащего обращения с машиной, так и при использовании машины не по назначению.

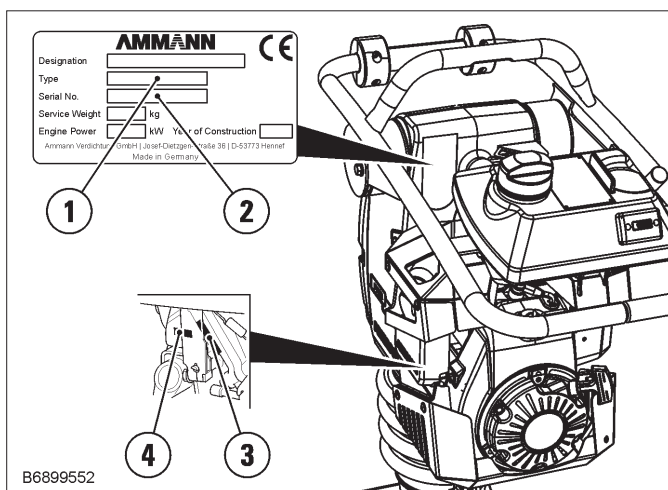
Она не несет никаких гарантий за дефекты, возникшие по вине обслуживающего персонала, вследствие недостаточного ухода за машиной и использования некачественных материалов.

Гарантии и ответственность, следующие из общих условий торговых сделок, заключаемых компанией Ammann Verdichtung GmbH, не распространяются на вышеуказанные случаи.

Компания постоянно работает над совершенствованием машины и оставляет за собой право на внесение изменений без предварительного уведомления.

Пожалуйста, зарегистрируйте (спишите с заводской таблички)

1. Тип машины _____
2. № машины _____
3. Модель двигателя _____
4. № двигателя: _____



Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36 • D-53773 Hennef

телефон: +49 2242 8802-0 • Факс: +49 2242 8802-59

электронная почта: info.avd@ammann-group.com

www.ammann-group.com

1. Правила техники безопасности	2
2. Технические данные	4
3. Эксплуатация	
3.1 Описание	6
3.2 Перед использованием	7
3.3 Эксплуатация двигателя	8
3.4 Работа с вибрационной трамбовкой	11
4. Транспортировка	
4.1 Транспортировка и погрузка	14
5. Техническое обслуживание	
5.1 Общие указания	16
5.2 График технического обслуживания	16
5.3 Карта смазки	17
5.4 Альтернативная таблица смазочных материалов	17
6. Техническое обслуживание (Двигатель)	
6.1 Топливная система	18
6.2 Моторное масло	22
6.3 Воздушный фильтр	23
7. Техническое обслуживание (Машина)	
7.1 Чистка	26
7.2 Винтовые соединения	26
7.3 Резиновых амортизаторов/воздуховода	27
7.4 Система трамбования	28
8. Переналадка	
8.1 Опорная нога	30
9. Устранение неисправностей	31
10. Техническое обслуживание	32
Регистрационные карточки DE-EN	33

1. Правила техники безопасности

Эта машина компании Ammann соответствует современному техническому уровню и требованиям безопасности, а также действующим положениям и нормативам. Несмотря на это, машина может представлять опасность для персонала и имущества, в случае:

- использования не по назначению;
- эксплуатации необученным персоналом;
- ненадлежащего изменения или переделки;
- несоблюдения указаний по безопасности.

Поэтому каждый исполнитель, занимающийся эксплуатацией, техническим обслуживанием и ремонтом машины должен прочитать и соблюдать правила техники безопасности. При необходимости ознакомление с правилами техники безопасности должно подтверждаться распиской.

Также должны соблюдаться:

- специальные предписания профилактики производственного травматизма;
- общие правила техники безопасности и правила дорожного движения;
- правила страны пребывания.

Применение по назначению

Эта машина предназначена только для:

- уплотнения любых грунтов;
- ремонтных работ на грунтах любого типа;
- укрепления дорог;
- работ в канавах и в траншеях;
- заполнения оснований и уплотнения обочин дорог.

Применение не по назначению

Однако машина может представлять опасность, если она ненадлежащим образом используется необученным персоналом или применяется не по назначению.

Например:

- работы в горизонтальном направлении;
- забивка свай;
- вибрационное уплотнение тротуарной плитки.

Кто допускается к эксплуатации машины?

Только обученные, проинструктированные и уполномоченные на это лица старше 18 лет могут работать и обслуживать машину. Полномочия на эксплуатацию и обслуживание должны быть четко определены и строго соблюдаться.

В отдельных случаях возможен прием на работу несовершеннолетних лиц, если это требуется для их подготовки, и если руководитель обеспечивает их безопасность.

Лица, находящиеся под воздействием алкоголя, медикаментов или наркотиков не должны допускаться к управлению, обслуживанию и ремонту машины.

Техническое обслуживание и ремонт требуют особых знаний и должны выполняться только подготовленным квалифицированным персоналом (механиками по строительным, сельскохозяйственным машинам).

Переделки и изменения машины

Самовольные изменения машины не разрешаются по соображениям безопасности.

Для этой машины специально разработаны фирменные детали и принадлежности. Мы обращаем особое внимание на то, что не разрешаем применять детали и специальное оборудование не нашей поставки.

Переделка и/или изменение такого изделия могут также оказать отрицательное влияние на активную и/или пассивную безопасность.

На повреждения, полученные вследствие применения нефирменных деталей или специального оборудования, какие-либо гарантии производителя не распространяются.

Указания по безопасности в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию

В Руководстве по эксплуатации использованы следующие обозначения или знаки для особо важных указаний:



Указание

Специальные указания, касающиеся экономичного использования машины.



Внимание

Специальные указания или требования и запреты для предотвращения ущерба (убытков).



Опасно

Указания или требования и запреты для предотвращения травматизма персонала либо значительного материального ущерба.



Обязательная среда

Указания по безопасной и удовлетворяющей экологическим требованиям утилизации отходов эксплуатационных материалов и вспомогательных материалов, а также заменяемых деталей.

Погрузка машины

При погрузке и транспортировке двигатель надлежит выключить.

Зафиксируйте машину от опрокидывания или соскальзывания.

Опасно для жизни стоять или ходить под висящим грузом.

Учтите, что в подвешенном состоянии машина может раскачиваться.

Закрепите машину на транспортном средстве, чтобы исключить перекатывание, сползание и опрокидывание.

Пуск машины

Перед пуском

Хорошо ознакомьтесь с оборудованием, органами ручного управления и системами управления, принципом действия и областью применения машины.

Пользуйтесь персональными средствами защиты (защитным шлемом, защитной обувью и т.д.).

Пользуйтесь средствами защиты от шума.

Перед пуском убедитесь, что:

- отсутствуют видимые повреждения машины;
- все защитные приспособления зафиксированы на своих местах
- органы управления функционируют
- с машины убраны горюче-смазочные материалы
- на всех рукоятках отсутствуют жир, масла, топливо,
- грязь, снег и лед.

Сразу после ввода машины в эксплуатацию необходимо регулярно проводить работы по техобслуживанию.

Пуск машины в закрытых помещениях, тоннелях, штольнях или глубоких траншеях

Выхлопные газы двигателя опасны для жизни!

Поэтому при работе в закрытых помещениях, тоннелях, штольнях или глубоких траншеях обеспечьте достаточное количество вдыхаемого воздуха в соответствии с санитарными нормами (см. Правила техники безопасности Строительные работы, BGV C22, §40 и §41).

Работа

Ведите машину так, чтобы не ударить руку о твердый предмет, опасность травмы.

Обращайте внимание на необычные шумы и появление дыма.

Установите причину и устраните повреждение.

Не удерживайте рукоятку управления частотой вращения двигателя в зоне ниже I, так как в противном случае разрушится центробежная муфта.

Никогда не отпускайте машину при работающем двигателе. Уберите ноги с подошвы трамбовки

Установка машины на стоянку

Ставьте машину, по возможности, на плоское, твердое основание.

Перед тем, как оставить машину:

Зафиксируйте машину от опрокидывания.

Заправка

Заправку производите только при остановленном двигателе.

Не производите заправку в закрытом помещении.

Не пользуйтесь открытым огнем, не курите.

Не проливайте топливо. Соберите вытекшее топливо, не дайте ему впитаться в грунт.

Не вдыхайте паров топлива.

Работы по техобслуживанию

Работы по техобслуживанию должны проводиться только квалифицированным и уполномоченным персоналом.

Не допускайте к машине посторонних лиц.

Никогда не выполняйте техобслуживание на работающем двигателе.

Ставьте машину на ровное, твердое основание.

Работы на системе питания двигателя

Не пользуйтесь открытым огнем, не курите, не проливайте топливо.

Соберите вытекшее топливо, не дайте ему впитаться в грунт, и утилизируйте в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.

Не вдыхайте паров топлива.

Работы на двигателе

Во время работы с воздушным фильтром грязь не должна попасть в воздушный канал.

Не проводите работ на горячей выхлопной системе, возможны ожоги!

При работе на выпускном канале двигателя не допускайте падения нагара в цилиндр.

Не касайтесь поршня чистящим инструментом.

Работы на башмаке трамбовки

Вытрите перелившееся масло, соберите вытекшее масло и утилизируйте в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.

Запаханные маслом материалы храните в отдельном, специально помеченном контейнере и утилизируйте в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.

Работы по очистке

Никогда не проводите работы по очистке при работающем двигателе.

Никогда не используйте для очистки бензин или другие легко воспламеняющиеся материалы.

При пароструйной очистке не подвергайте воздействию струи электрические части и прокладочный материал или предварительно накройте их.

Не направляйте струю воды на воздушный фильтр, в выхлопное устройство или в отверстие впуска воздуха..

После завершения работ по техническому обслуживанию

После завершения работ по техническому обслуживанию все защитные приспособления закрепите на своих местах.

Ремонт

Ремонтные работы должны проводиться только квалифицированным и уполномоченным персоналом.

Выхлопные газы опасны для жизни! Поэтому при пуске в закрытом помещении обеспечьте достаточный приток воздуха!

Повесьте предупреждающую табличку на направляющую скобу неисправной машины.

Проверка

Дорожные катки, катки для уплотнения грунта в насыпи, а также виброплиты и вибротрамбовки в случае необходимости должны проверяться на безопасность в зависимости от условий эксплуатации и режимов работы, но не менее одного раза в год.

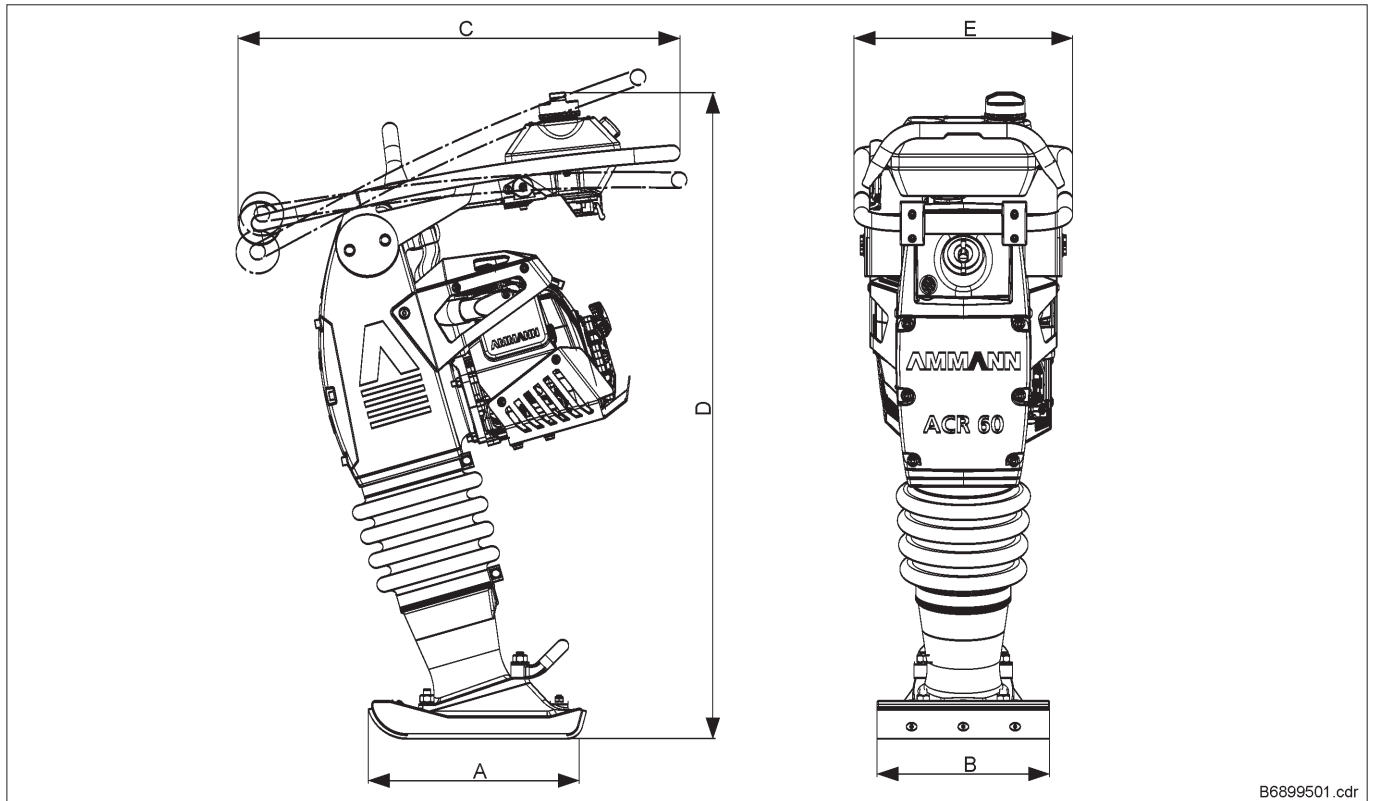
Утилизация машины

При утилизации машины по истечении ее срока службы пользователь обязан соблюдать национальные предписания и законы об отходах и защите окружающей среды. Поэтому мы рекомендуем обращаться:

- в специализированные компании, которые имеют соответствующую лицензию про осуществление данной профессиональной деятельности;
- к производителю машины или в сервисные организации, аккредитованные производителем на договорных условиях.

Производитель не несет ответственности за ущерб для здоровья пользователя, а также за ущерб для окружающей среды, возникшие вследствие несоблюдения вышеприведенных указаний.

2. Технические данные



B6899501.cdr

	ATR 60 C	ATR 68 C
1. Габариты		
A	340 мм	
B	280 мм	
C	710 мм	
D	1020 – 1120 мм	
E	355 мм	
2. Вес		
Рабочий вес (CECE)	62 кг	68 кг
3. Привод		
Двигатель	Honda GX100	Honda GX100
Тип	1-цилиндровый, 4-тактный, бензиновый	
Мощность по ISO 9249	2.2 кВт (3.0 л.с.)	
Частота вращения	4300 об/мин	
Охлаждение	воздушное	
Объем бака	3.2 л	
Расход топлива, ок.	примерно 0.9 л/ч	
4. Вибрация		
Количество ударов	680 об/мин	
Амплитуда по вертикали	до 65 мм	
Рабочая скорость	до 13.5 м/мин	
Производительность (по площади)	до 225 м ² /ч	
Макс. глубина уплотнения	до 45 см	до 50 см
Сила удара	11.5 кН	13 кН
Работа удара	90 Дж	105 Дж

2. Технические данные

	ATR 60 C	ATR 68 C
5. Дополнительное оборудование		
Индикатор засорения / Пресепаратор (центрифуга)		O
рамкурс		O
Опорная нога V=165 мм		O
Опорная нога V=200 мм		O
Опорная нога V=230 мм		O
Опорная нога V=330 мм		O
Опорная нога V=400 мм		O
Опорная нога V=340 мм, асимметричный		O
продлемние 300 мм, V=150 мм		O
Счетчик моточасов		O
O = Опция C = Стандарт — = Недоступен		
6. Данные о шуме и вибрации		
Нижеприведенные данные о шуме и вибрации определены согласно директиве ЕС по машинам в редакции (2006/42/EG) с учётом, в т.ч., гармонизированных стандартов и директив ЕС. При вводе в эксплуатацию в зависимости от сложившихся условий возможны отклонения от приведенных данных.		
6.1 Данные по шуму¹⁾		
Согласно приложению 1, раздел 1.7.4.и директивы ЕС по машинам, предоставляются следующие данные по шуму:		
уровень громкости звука на рабочем месте L_{PA}	94 дБ	
замеренный уровень звуковой мощности $L_{WA,m}$	105 дБ	
гарантированный уровень звуковой мощности $L_{WA,g}$	108 дБ	
Данные о шуме определены с учётом следующих директив и стандартов ЕС: директива 2000/14/EG / стандарт EN ISO 3744 / стандарт EN 500-4		
6.2 Данные о вибрации		
Согласно приложению 1, раздел 3.6.3.1 Директивы ЕС по машинам предоставляются следующие данные о вибрации на руке оператора:		
Общий показатель колебаний при ускорении a_{rv}	7.1 м/с ²	6.9 м/с ²
Погрешность K	1.0 м/с ²	
Эти данные по шуму определены в соответствии со следующими директивами и стандартами: EN 500-4 / DIN EN ISO 5349		



¹⁾В связи с тем, что уровень шума, создаваемый машиной может превосходить допустимый уровень громкости звука 85 дБ (A), оператор должен пользоваться средствами защиты от шума.

3. Эксплуатация

3.1 Описание

Вибрационная трамбовка ACR 60 / 68 – это надежная, благодаря своей устойчивости и прочности, машина для уплотнения грунтов.

Кривошипно-шатунный механизм двигателя с помощью центробежного сцепления приводит в действие трансмиссию.

Данная машина может использоваться для следующих целей:

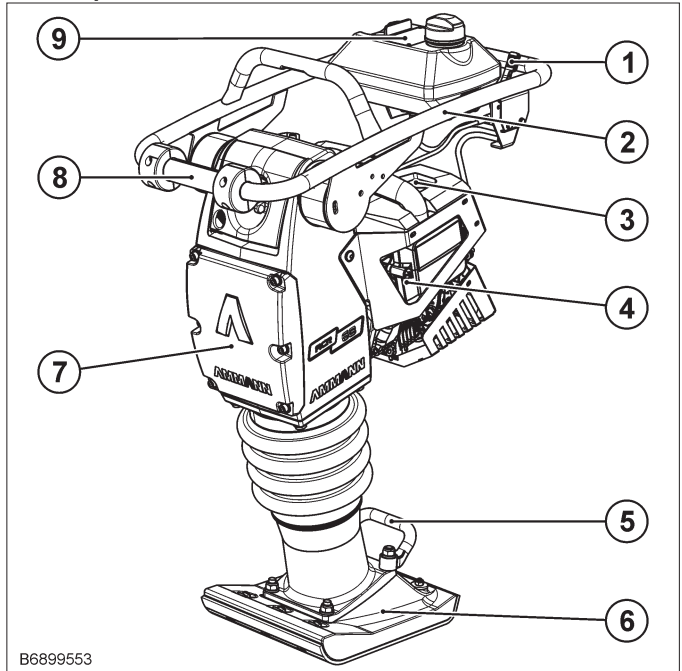
- для уплотнения любых видов грунта;
- для всех видов ремонтных работ с грунтом;
- для укладки дорожного покрытия;
- для работ в траншеях;
- для заполнения пустот и уплотнения грунта.



Опасность аварии при сползании машины.

- Соблюдайте осторожность на осыпающихся откосах! Опасность сползания из-з аскатывающихся материалов и скользкой поверхности.
- Запрещается ездить по твердому бетону, схватившемуся битумному покрытию, замерзшей или неустойчивой земле.

3.1.1 Краткое описание



B6899553

- 1 АкселераторРезервуар для горючего
- 2 Направляющий стержень (регулируемый)
- 3 Рычаг дроссельной заслонки
- 4 Двигатель
- 5 Ручка для переноса
- 6 Опорная нога
- 7 Центробежное сцепление/кривошипно-шатунный механизм
- 8 Вальцовая подача
- 9 Резервуар для горючего

3.2 Перед использованием



Необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты (особенно средствами защиты от шума и защитной обувью).

Требуется придерживаться инструкции по технике безопасности.

Необходимо также соблюдать требования руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Надлежит ознакомиться с инструкцией по эксплуатации двигателя и соблюдать соответствующие инструкции по технике безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию.

- Машину надлежит установить на ровной поверхности.
- **Проверка:**
 - уровня моторного масла;
 - топливоподачи;
 - уровня масла в опорной ноге;
 - резервуара для горючего и топливных шлангов на предмет утечек;
 - воздуховод на предмет повреждений, утечек;
 - винтовых соединений на предмет закреплённости;
 - состояния двигателя и машины.
- Если машина требует смазывания, необходимо действовать в соответствии с картой смазки.

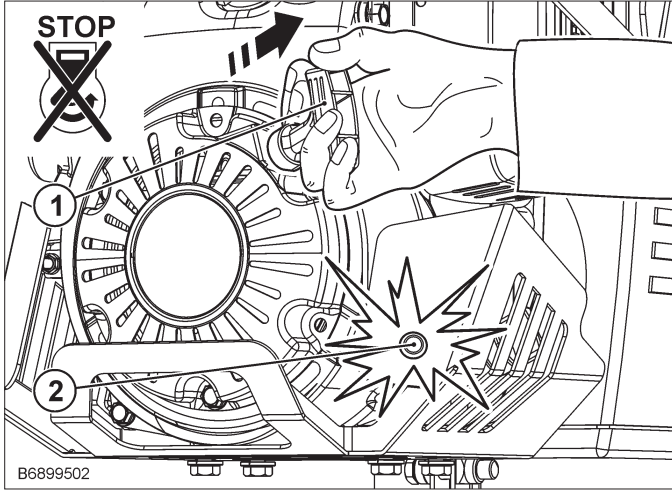
3. Эксплуатация

3.3 Эксплуатация двигателя

3.3.1 Защита при снижении уровня масла

Двигатель снабжен защитой на случай снижения уровня масла:

- Двигатель невозможно запустить при низком уровне содержания моторного масла.



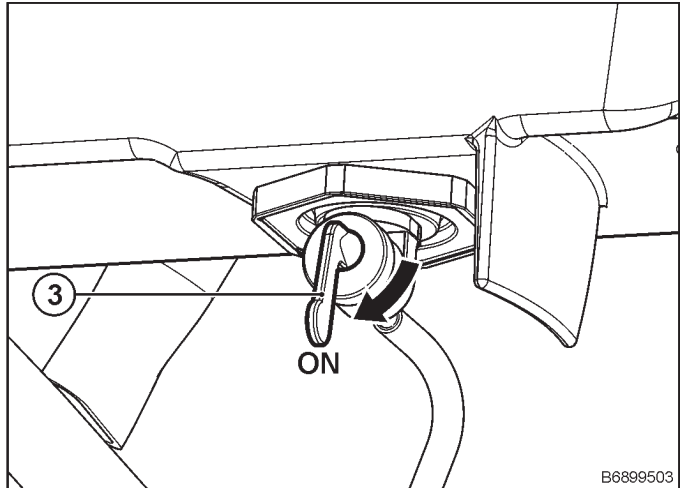
- Если при нажатии на рычаг стартера (1) контрольная лампочка (2) мигает, необходимо:
 - проверить уровень содержания моторного масла и дозаполнить при необходимости;
- и запустить снова.

3.3.2 Запуск двигателя

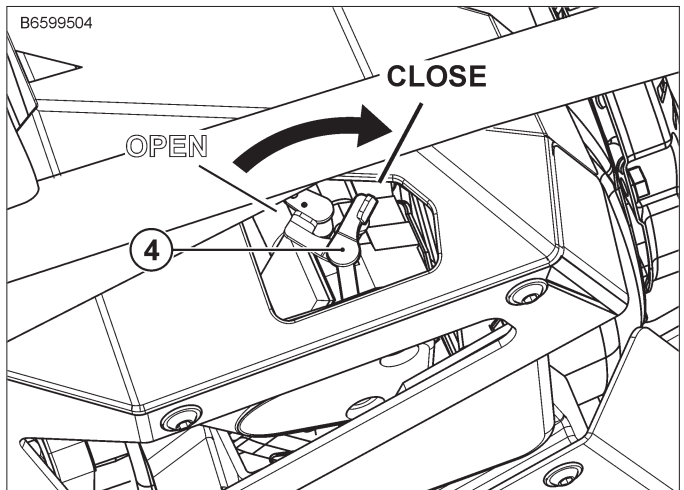


Указание

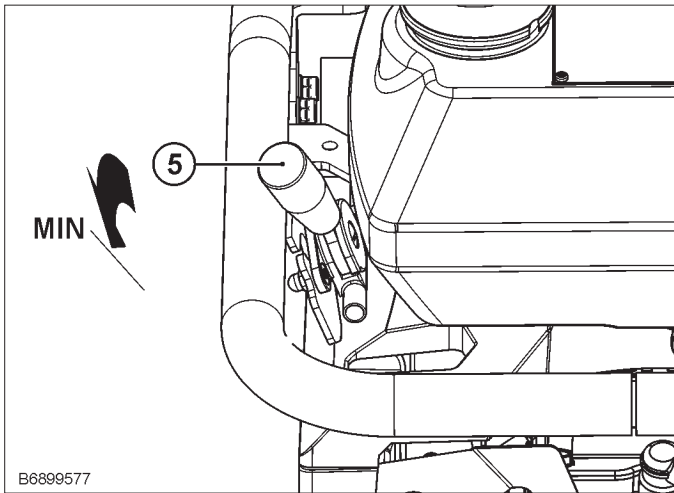
Запрещено использовать рычаг (4), если двигатель горячий, а также в случае высокой наружной температуры. Если двигатель не заводится при рабочей температуре, перед запуском необходимо повернуть рычаг до отметки «CLOSE» (Закреть).



- Повернуть топливный кран(3) до отметки «ON» (Включить) .



- Повернуть рычаг дроссельной заслонки (4) до отметки «CLOSE» (Закреть).



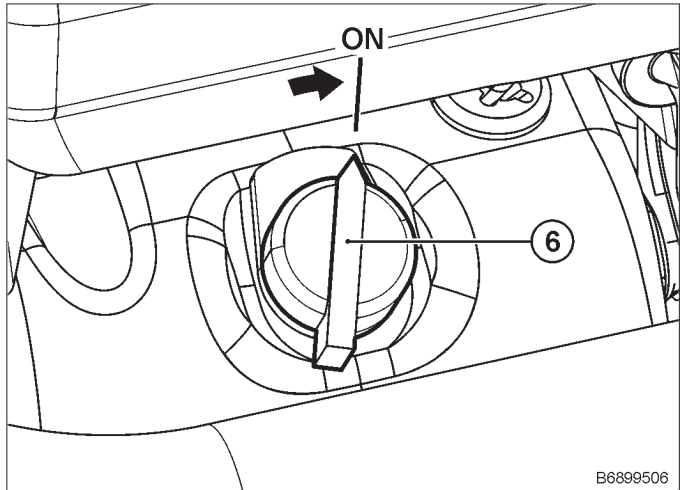
B6899577

- Установить акселератор (5) на «MIN» (Минимальный показатель).



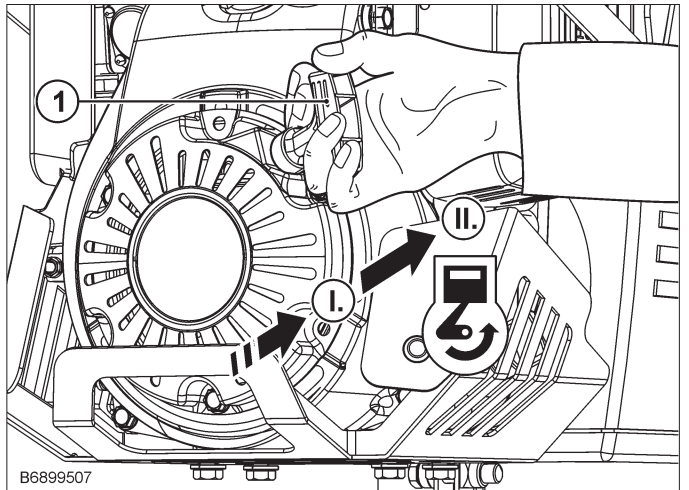
Если двигатель не заводится, необходимо установить рычаг акселератора приблизительно на 1/3 от отметки «MAX» (Максимальный показатель).

Указание



B6899506

- Повернуть переключатель двигателя (6) на отметку «ON» (Включить).



B6899507

- Слегка нажать на рычаг стартера (1), пока сопротивление не станет ощутимым (I.), и затем нажать до конца (II.).

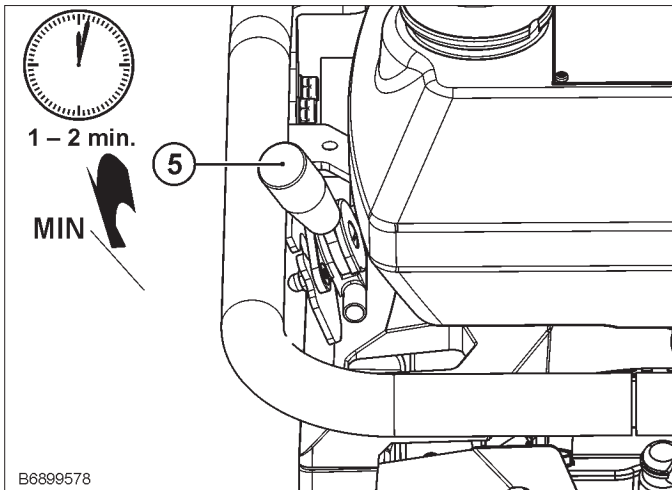


Нельзя допустить, чтобы рычаг стартера (1) отскочил, ударился о двигатель. Чтобы предотвратить повреждение стартера, необходимо осторожно вручную вернуть трос стартера в исходное положение.

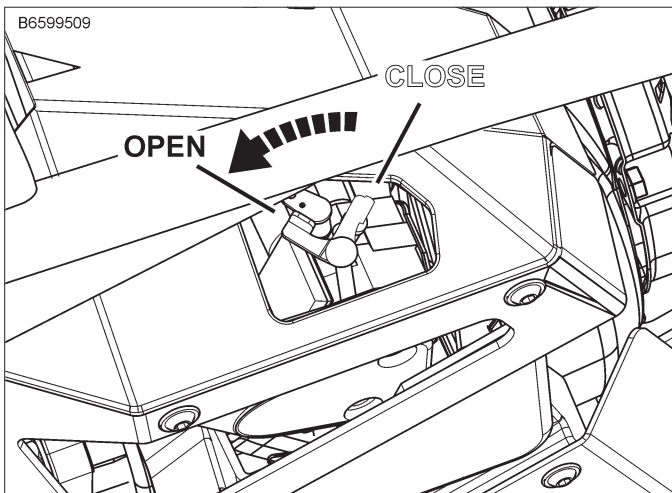
Указание

3. Эксплуатация

3.3.3 После запуска двигателя



- Установить рычаг скорости на «MIN» (холостая нагрузка).
- Разогреть двигатель (1 – 2 мин.).



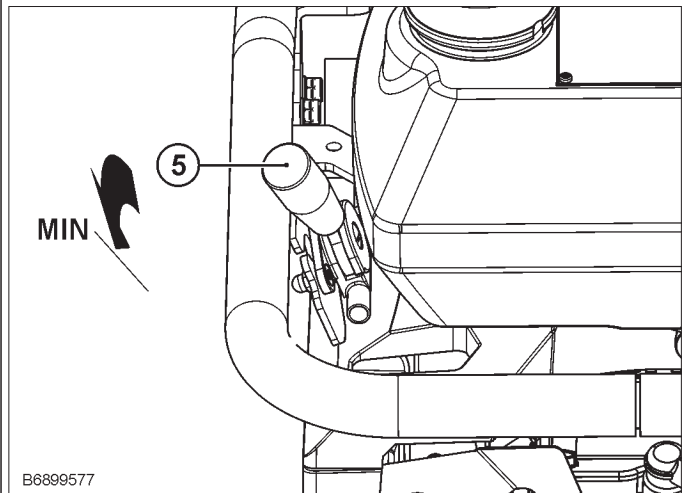
- Переместить рычаг дроссельной заслонки (4) на «OPEN» (Открыть), пока машина разогревается.

3.3.4 Выключение двигателя

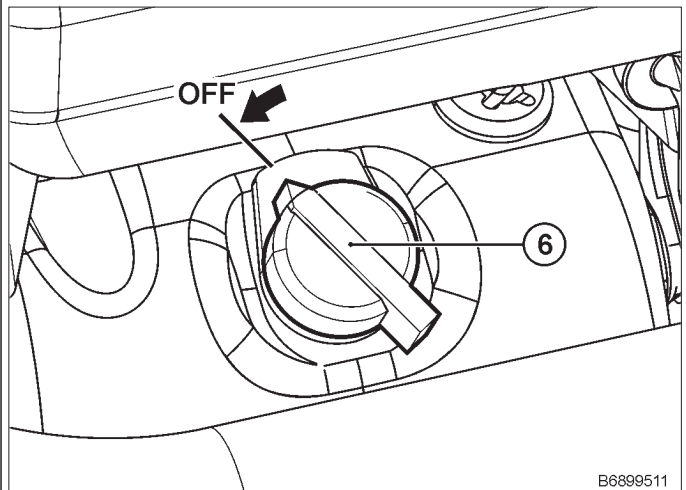


В случае аварии необходимо установить переключатель двигателя на «OFF» (Выключить), чтобы выключить двигатель.

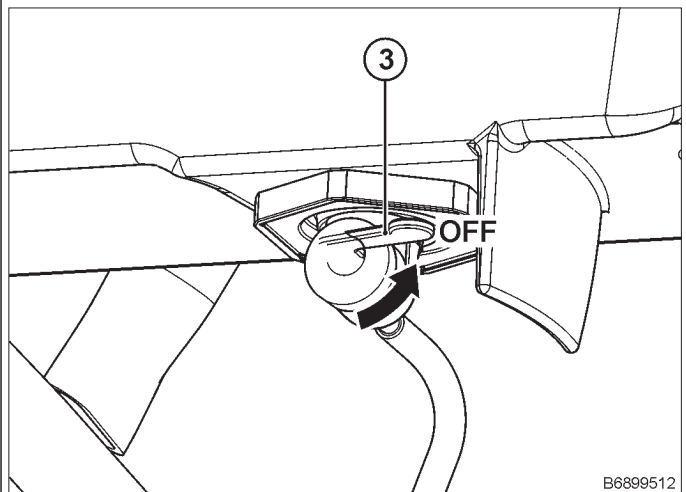
Указание



- Установить рычаг акселератора (5) на «MIN» (Минимальный показатель).



- Установить переключатель двигателя (6) на «OFF» (Выключить).

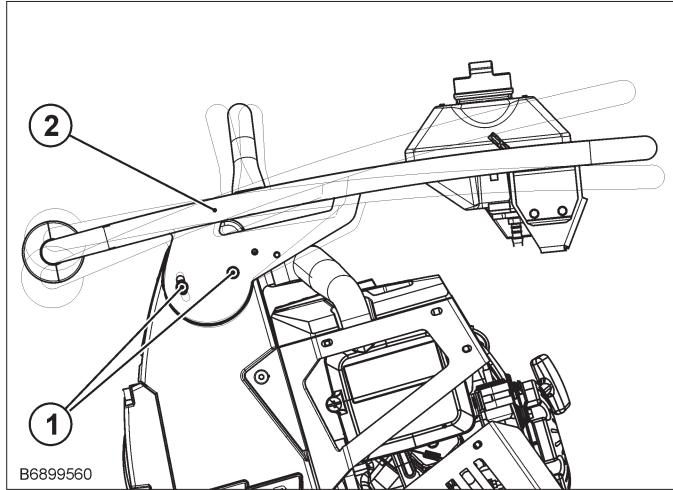


- Повернуть топливный кран (3) до отметки «OFF» (Выключить).

3.4 Работа с вибрационной трамбовкой

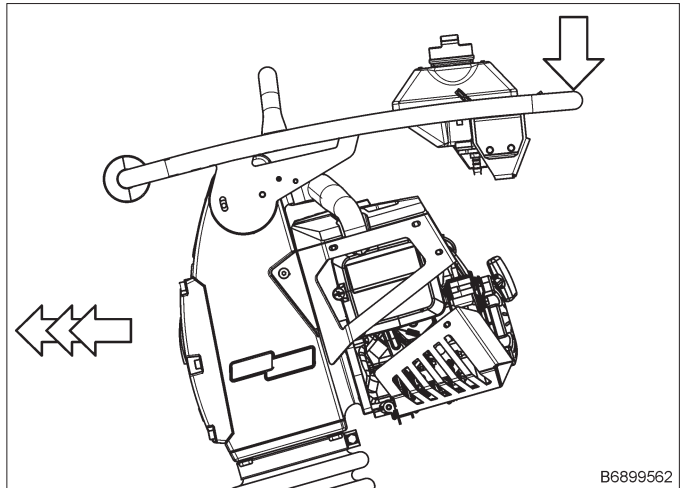
3.4.1 Установка рабочей высоты

Рабочая высота устанавливается посредством регулирования направляющего стержня. Установка должна отвечать наиболее оптимальным эргономическим условиям на заводе.



- Необходимо ослабить болты (1) до такой степени, чтобы крепежная скоба могла двигаться вверх и вниз. Не следует выбирать болты.
- Установить рабочую высоту, поворачивая направляющий стержень (2).
- Закрепить болты (1).

3.4.2 Скорость подачи



- Скорость подачи можно изменить двумя способами:
 - С помощью изменения наклона:
 - Наклон вперед = быстро
 - Наклон назад = медленно
 - С помощью нажатия на направляющий стержень:
 - Без нажатия = медленно
 - Сильное нажатие = быстро

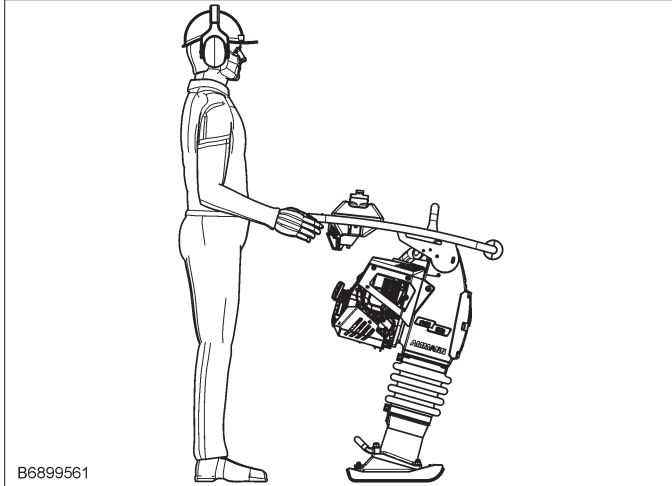
3. Эксплуатация

3.4.3 Эксплуатация

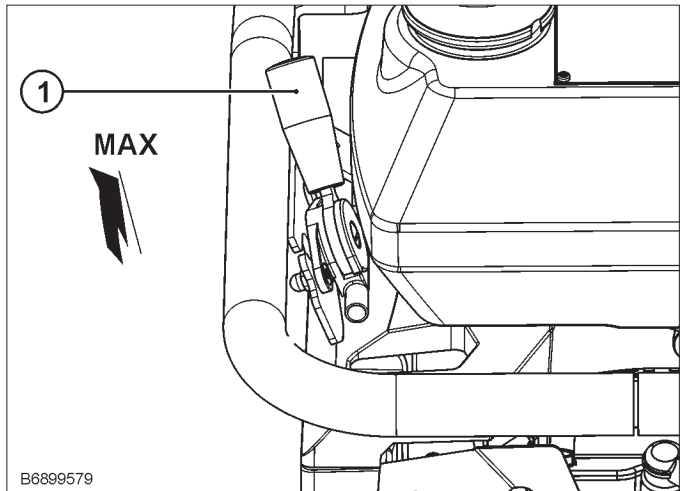


Машиной необходимо управлять только при помощи направляющего стержня, не следует поднимать машину во время работы.

Необходимо также внимательно следить за машиной, если двигатель находится в рабочем состоянии.



- Оператор находится за машиной, движущейся вперед.



- Установить акселератор (1) на «MAX» (Максимальный показатель): машина работает на максимальной скорости.



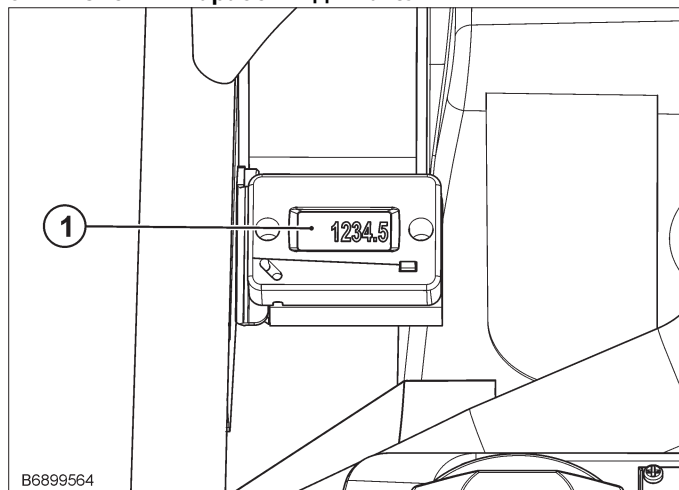
Двигатель невозможно запустить при низком уровне содержания моторного масла.

Указание

Высота разгрузки материала для компрессии не должна превышать высоту, при которой вибрационная трамбовка может работать.

- Чтобы текущие эксплуатационные характеристики оставались неизменными, необходимо установить уровень акселератора выше RPM центробежного сцепления, в зависимости от состояния и плотности грунта.
- В короткие перерывы перемещения дроссельной заслонки в положение «MIN»; трамбовка работает на холостом ходу.
- Во время длительных перерывов и после работы
 - Остановить двигатель.
 - Закройте топливный кран.

3.4.4 Счетчик наработки двигателя



Счетчик наработки двигателя (1) предусмотрен в дополнительной комплектации. Счетчик хранит три вида информации:

- Если двигатель работает, RPM отображается на дисплее.
- Если двигатель выключен, отображаются часы эксплуатации.
- Дисплей мигает за 2 часа до и 2 после того, как подошло время замены моторного масла (через 100 часов).
- Выбор настроек не предусмотрен.



Замена батареек не требуется.

Указание

4. Транспортировка

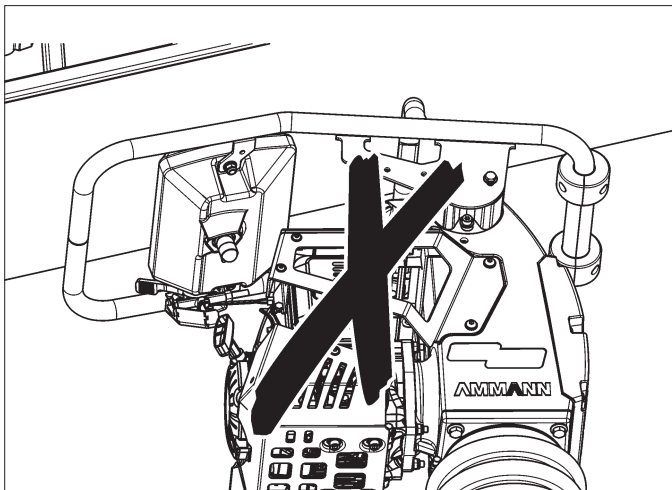
4.1 Транспортировка и погрузка

4.1.1 Общие указания



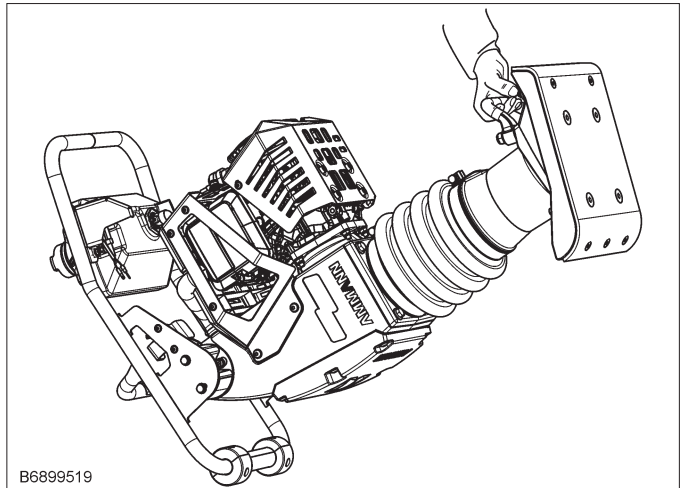
Опасность для жизни из-за подвешенного груза!

- Запрещается
 - ходить под подвешенным грузом,
 - стоять под подвешенным грузом,
 - двигаться вместе с подвешенным грузом.
- При транспортировке или погрузке машины двигатель должен быть выключен.
- Следует убедиться, что машина размещена стабильно, и люди не подвергаются опасности.
- Необходимо закрепить машину таким образом, чтобы избежать риска скольжения или падения.
- Подъемное устройство обязательно должно иметь поперечный элемент крепления.
- В процессе подъема груз нельзя раскачивать.
- Находиться под грузом во время погрузки запрещено.



- Не следует размещать трамбовку карбюратором вниз.

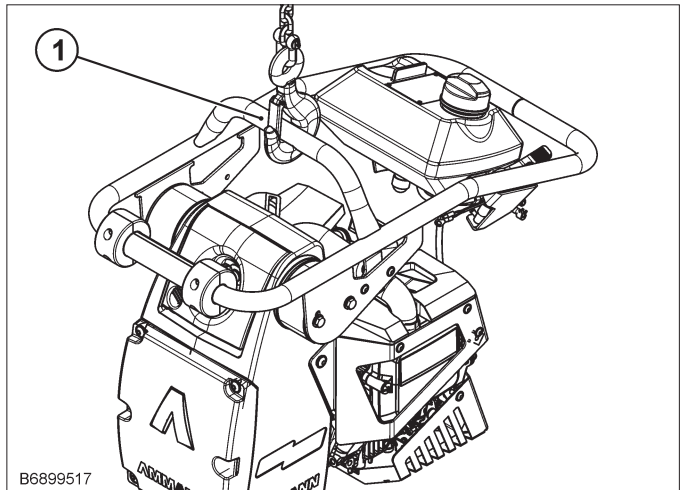
4.1.2 Перемещение на короткое расстояние



B6899519

- При перемещении на короткое расстояние погрузить аппарат на тележку, двигатель при этом должен быть выключен.

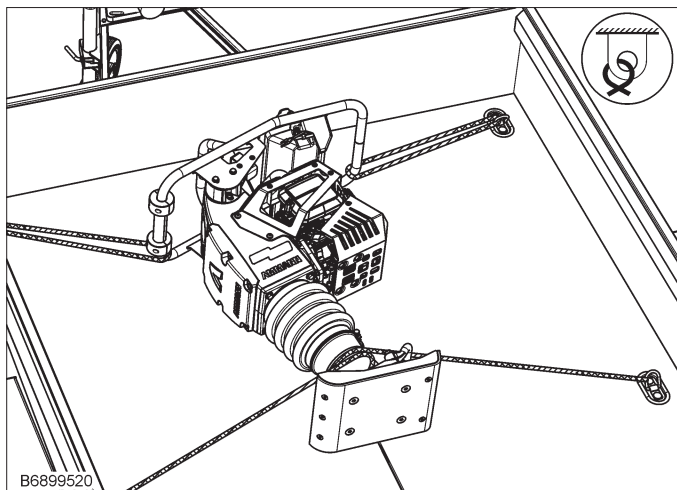
4.1.3 Погрузка



B6899517

- При погрузке трамбовки необходимо использовать грузозахватное устройство с поперечным элементом крепления (1).

4.1.4 Крепление груза



- После погрузки трамбовки в транспортное средство необходимо закрепить груз, зацепив крепящие приспособления за направляющий стержень и рукоять.

5. Техническое обслуживание

5.1 Общие указания

Качественное техническое обслуживание:

- ⇒ увеличенный срок службы
 - ⇒ повышенная эксплуатационная надежность
 - ⇒ снижение потерь времени на простои
 - ⇒ повышенная надежность
 - ⇒ уменьшение расходов на ремонт
- Соблюдайте правила техники безопасности!
 - Работы по техобслуживанию выполняйте только при остановленном двигателе.
 - Перед проведением техобслуживания снимите штекер свечи зажигания.
 - Перед проведением техобслуживания очистите двигатель и машину.
 - Поставьте машину на ровное основание, зафиксируйте ее от скатывания и соскальзывания.

- Примите меры для безопасной и не наносящей ущерба окружающей среде утилизации эксплуатационных материалов и сменных деталей.
- Безусловно исключите короткие замыкания в токопроводящих кабелях.
- При чистке машины не подвергайте электрические части прямому воздействию высоконапорной струей воды.
- После промывки высушите детали сжатым воздухом, для предотвращения токов поверхностных утечек.

5.2 График технического обслуживания

Работы	Интервалы	ежедневно	20 ч	50 ч	100 ч	200 ч	300 ч	в случае необходимости
Чистка машины		●						
Проверка уровня масла в двигателе ¹⁾		●						
Замена моторного масла ¹⁾			● ³⁾		●			
Проверка воздушного фильтра ¹⁾		●						
Чистка воздушного фильтра ¹⁾				●				●
Замена воздушного фильтра ¹⁾²⁾						●		●
Чистка топливного фильтра ²⁾						●		
Проверка/чистка свечи зажигания ¹⁾					●			
Замена свечи зажигания ¹⁾²⁾						●		
Проверка зазора в клапанах ¹⁾						●		
Чистка Искроуловитель ¹⁾						●		
Проверка воздуховода		●						
Система трамбования: Проверка уровня масла		●						
Система трамбования: Замена масла ²⁾						●		
Проверка резинового амортизатора					●			
Проверка затяжки резьбовых соединений			● ³⁾		●			

¹⁾Согласно руководству по эксплуатации двигателя
²⁾по крайней мере 1 раз в год
³⁾в первый раз

5. Техническое обслуживание

5.3 Карта смазки

Точка смазки	Количество	Интервал замены [Часы работы]	Смазочный материал	Заказ №
1. Двигатель				
Honda GX100	0.4 л	первый раз после 20 р.ч., затем каждую 100 р.ч.	Моторное масло API SG-CE SAE 10W40	2-80601100
Honda GXR120RT	0.28 л			
2. Система трамбования				
	0.65 л	200 р.ч. или 1 раз в год	Моторное масло API SG-CE SAE 10W40	2-80601100

5.4 Альтернативная таблица смазочных материалов

	Моторное масло API SG-CE SAE 10W40	Трансмиссионное масло согласно JDM J 20 C	Специальное гидравлическое масло ISO-VG 32	гидравлическое масло HVLP 46	Масло ATF
ARAL	Extra Turboral SAE 10W40	Fluid HGS	Vitam GF 32	Vitam HF 46	ATF 22
BP	Vanellus C6 Global Plus SAE 10W40	Hydraulik TF-JD	Energol HLP-HM 32	Bartran HV 46	Autran MBX
CASTROL	Tecton SAE 10W40	Agri Trans Plus	Hyspin SP 32	Hyspin AVH-M 46	TQ-D
ESSO	Ultra 10W40	Torque Fluid 56	Univis N 32	Univis N 46	ATF 21611 II-D
FINA	a. Kappa FE b. Kappa Turbo DI	Transfluid AS	a. Hydran TSX 32 b. Biohydran TMP 32 ²⁾	—	Finamatic II D
FUCHS	Titan Unic MC	Agrifarm UTTO MP	a. Renolin ZAF 520 b. Plantohyd 32 S ²⁾	Renolin B 46 HVI	Titan ATF 3000
KLEENOIL PANOLIN	—	—	Panolin HLP Synth 32 ²⁾	—	—
MOBIL	a. Delvac SHC b. Mobil Super M 10W40 c. Mobil Super S 10W40 ¹⁾	a. Mobilfluid 424 b. Mobilfluid 426	Mobil DTE 24	Univis N 46	ATF 220
SHELL	Engine Oil DG 1040	Donax TD	Tellus T32	Tellus T 46	a. Donax TA b. Donax TX
TOTAL	Rubia Polytrafic 10W-40	Transmission MP	Azolla ZS 32	Equivis ZS 46	Fluide ATX

¹⁾ полусинтетические масла „легкого хода“

²⁾ универсальные биологические гидравлические масла; Смешиваемость и совместимость с минеральным маслом на основе гидравлических масел и биологических гидравлических масел, подлежащая проверке в отдельных случаях. Остаточное содержание минерального масла должно быть уменьшено согласно спецификации VDMA 24 569.

TAB01003_RU.cdr

6. Техническое обслуживание (Двигатель)

6.1 Топливная система



Опасно

Бензин крайне огне- и взрывоопасен, во время заправки можно получить ожоги или тяжелые травмы.

- Дозаправка осуществляется только при выключенном двигателе.
- Использование открытого огня запрещено.
- Курить запрещено.
- Запрещена дозаправка в закрытых помещениях.



Окружающая среда

Риск загрязнения окружающей среды при расплескивании топлива.

- Не переполняйте топливный бак и не допускайте расплескивания топлива.
- Собирайте вытекающее топливо и утилизируйте его в соответствии с местными правилами охраны окружающей среды.

6.1.1 Качество топлива

Двигатель разрешается использовать с неэтилированным бензином с октановым числом 91 или более («Pump Octan Number» 86 или более).

Используйте только неэтилированный бензин с содержанием этанола (E10) не более 10 % объема или с содержанием метанола не более 5 % объема.

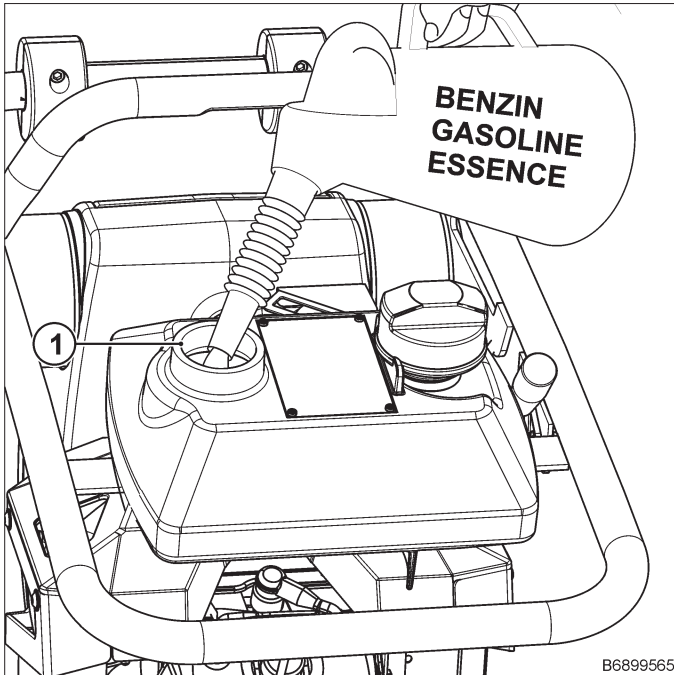
Метанол также должен содержать совместные растворители и ингибиторы коррозии.

Использование топлива с содержанием этанола или метанола, превышающим указанное, может привести к проблемам с запуском и/или мощностью.

Также возможные повреждения металлических, резиновых и полимерных деталей топливной системы.

Повреждения двигателя и нарушения мощности из-за использования топлива с содержанием этанола или метанола больше указанного выше не покрываются гарантией.

6.1.2 Дозаправка горючим



- Выключить двигатель.
- Закрыть топливный кран (1).
- Почистить зону около трубы заливной горловины топливного бака (2).
- Открыть трубу заливной горловины топливного бака.
- Определить на глаз уровень содержания топлива. Дозаполнить в случае недостатка горючего.



Указание

Не следует использовать старое или загрязненное топливо или смесь разных топливных средств. Необходимо также убедиться, что грязь или вода не попали в резервуар для топлива.

- Заправить до нижнего края максимально допустимого уровня содержания топлива в резервуаре. Не следует заправлять больше необходимого. Разрешено использовать только неэтилированное топливо.
- Удалить пролитое топливо до запуска двигателя.
- Плотнo закрутить крышку топливного бака (2).

6. Техническое обслуживание (Двигатель)

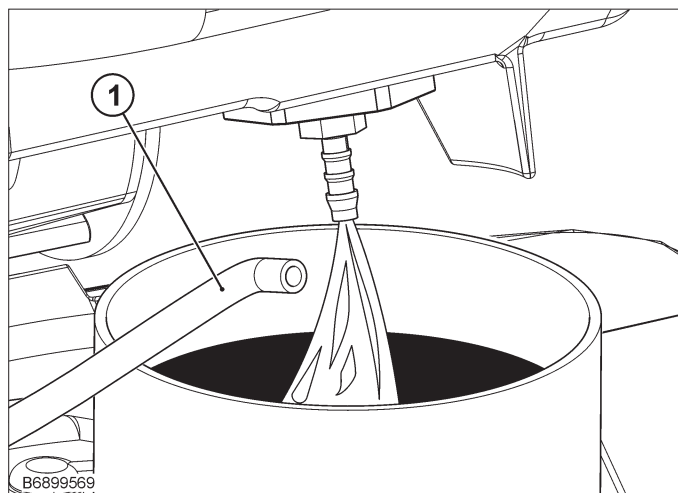
6.1.3 Чистка топливного решето



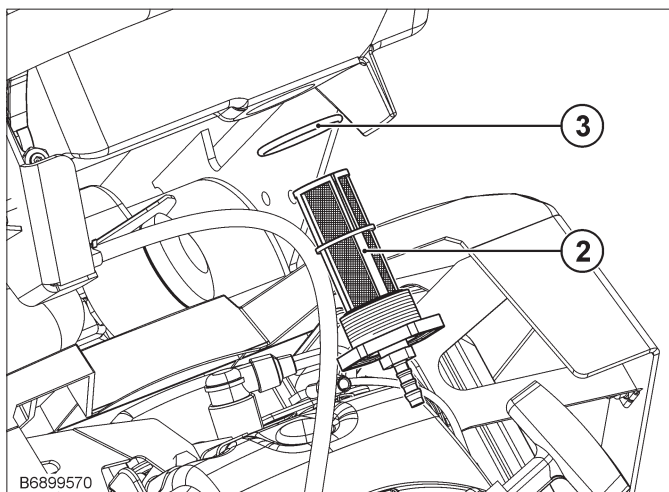
Опасно

Бензин крайне огне- и взрывоопасен, во время заправки можно получить ожоги или тяжелые травмы.

- Дозаправка осуществляется только при выключенном двигателе.
- Использование открытого огня запрещено.
- Курить запрещено.
- Запрещена дозаправка в закрытых помещениях.
- Следует избегать распыливания горючего. Если горючее выплеснулось, его необходимо удалить. Не следует допускать просачивание горючего в почву.

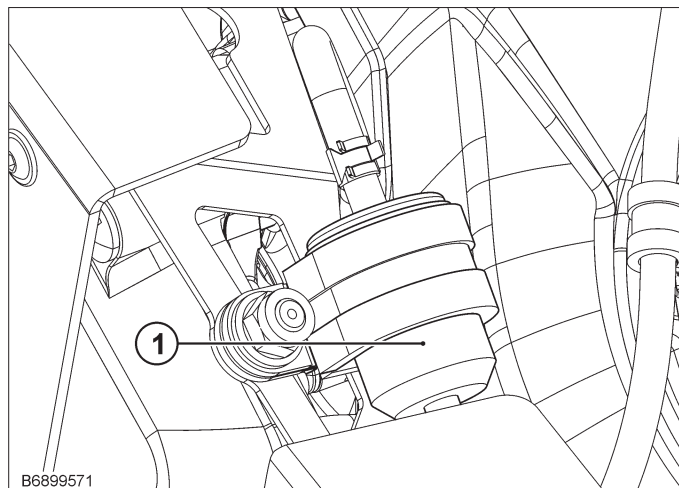


- Снять топливный шланг (1).
- Откачать топливо.



- Открутить топливного решето (2) и очистить петролейным эфиром.
- Вернуть топливного решето в исходное положение. Можно установить новую прокладку (3).
- Вернуть на место топливный шланг.

6.1.4 Топливный фильтр



- Замените топливный фильтр (1).

6. Техническое обслуживание (Двигатель)

6.2 Моторное масло

6.2.1 Проверка уровня моторного масла

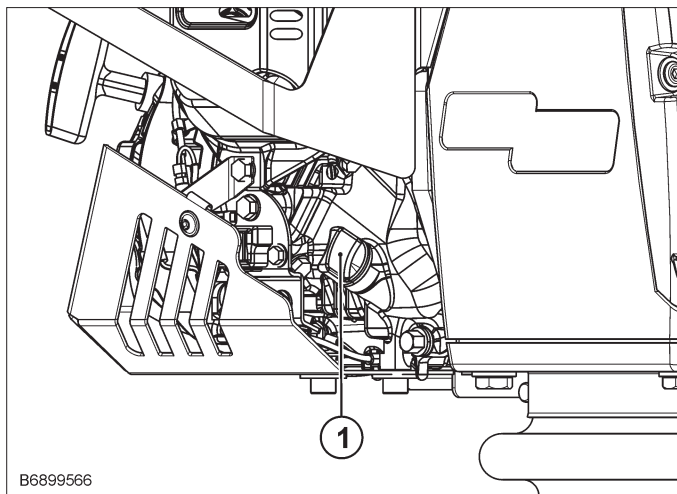


Опасность для окружающей среды из-за эксплуатационных материалов.

Окружающая среда

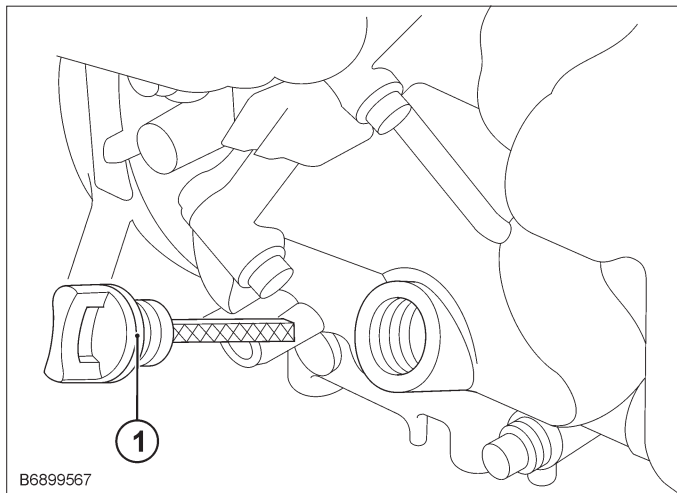
- Следует собрать отработанное масло и утилизировать его экологически приемлемым способом.
- Не следует допускать попадание масла в почву или сточную трубу.
- Поврежденные прокладки следует незамедлительно заменить.

- Установить вибрационную трамбовку горизонтально.
- Выключить двигатель.



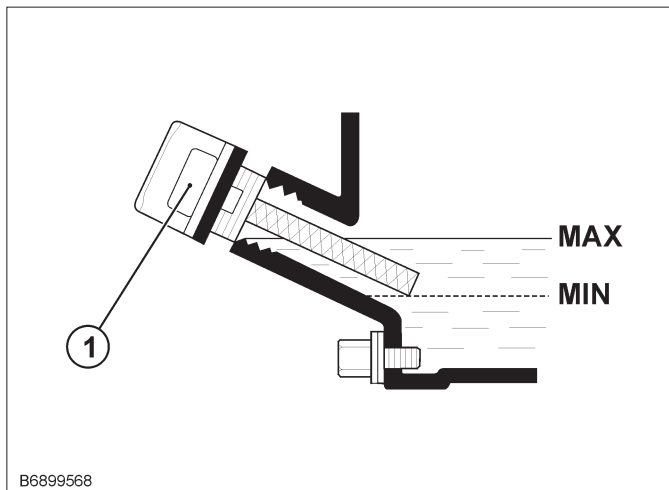
B6899566

- Снять колпачок масленки/выбрать измерительный стержень (1) и протереть его.



B6899567

- Разместить колпачок масленки/измерительный стержень (1) на заправочном отверстии, но не закручивать.
- Снять колпачок масленки/выбрать измерительный стержень (1) и проверить уровень содержания масла.



B6899568

- При необходимости дозаправить до верхней границы (нижний край заправочного отверстия). Не следует заправлять больше необходимого.
- Закрутить колпачок масленки/измерительный стержень (1).

6. Техническое обслуживание (Двигатель)

6.3 Воздушный фильтр



Внимание

Опасность возгорания и взрыва из-за воспламеняющихся материалов.

- Ни в коем случае не используйте бензин или легко воспламеняющиеся чистящие растворы для очистки сменного патрона воздушного фильтра.
- Запрещается курить на рабочем месте!
- Избегать открытого огня и искр в связи с опасностью возгорания и взрыва!



Указание

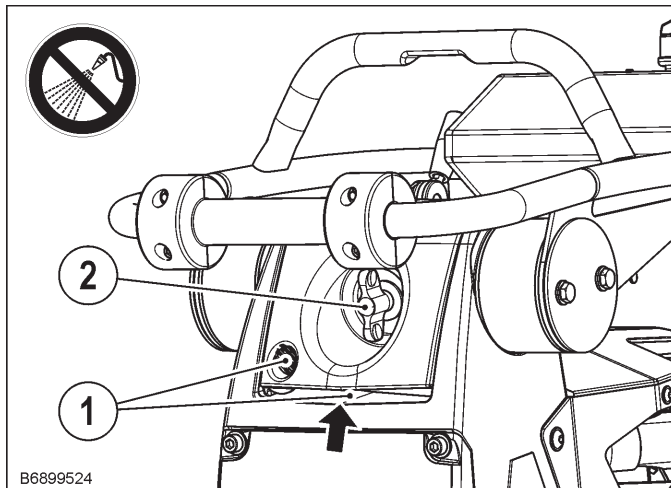
Сменный патрон воздушного фильтра заменяется в следующих случаях:

- фильтрующий элемент поврежден;
- при наличии влажного или маслянистого загрязнения;
- если снижается мощность двигателя;
- не реже, чем раз в год

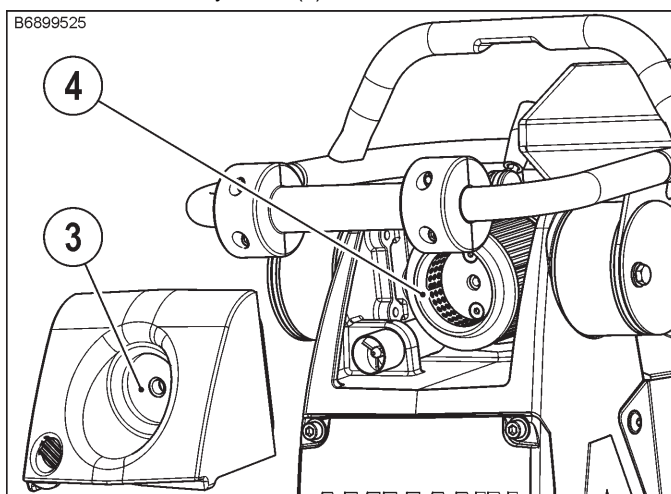
Беречь воздушный канал и карбюратор от попадания загрязнений.

Запрещается эксплуатировать двигатель без сменного патрона воздушного фильтра.

6.3.1 Воздушный фильтр

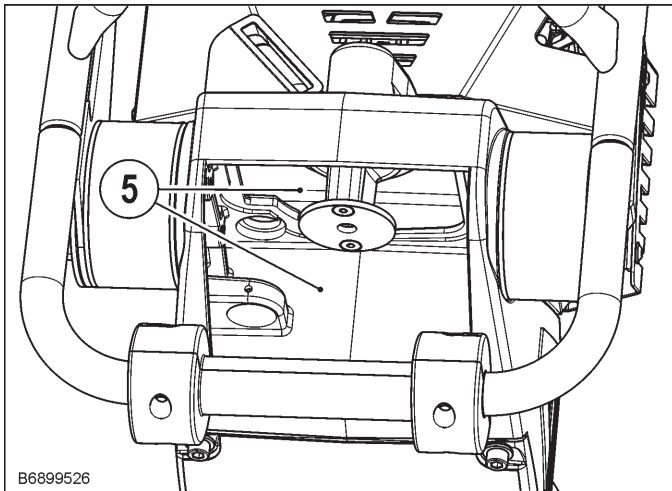


- Почистить впускные отверстия (1).
- Ослабить гайки с ушками (2).

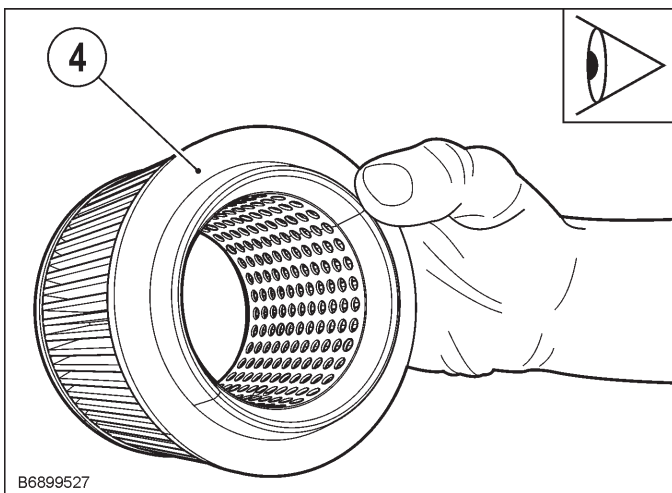


- Снять и почистить крышку фильтра (3).
- Осторожно вытащить патрон фильтра (4) из корпуса фильтра (5).

6. Техническое обслуживание (Двигатель)



- Почистить корпус фильтра (5), особенно с задней стороны.



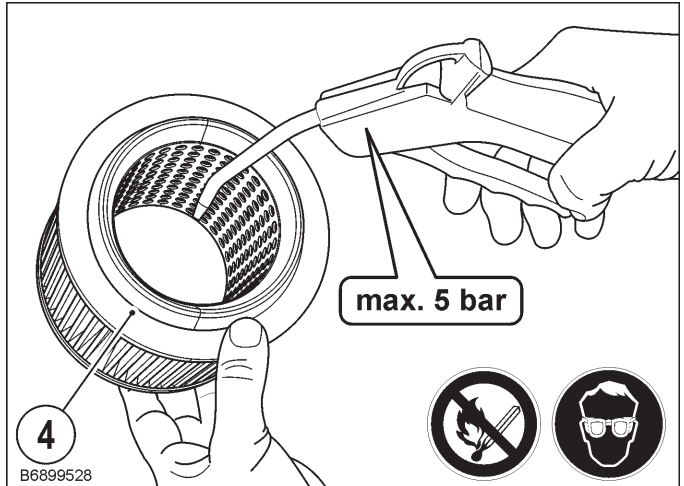
- Патрон фильтра (4) необходимо держать под наклоном, направив на свет, или посветить на него лампой, чтобы проверить, нет ли порезов и других повреждений.



Опасность травмирования.

При работе со сжатым воздухом инородные тела могут попасть в глаза.

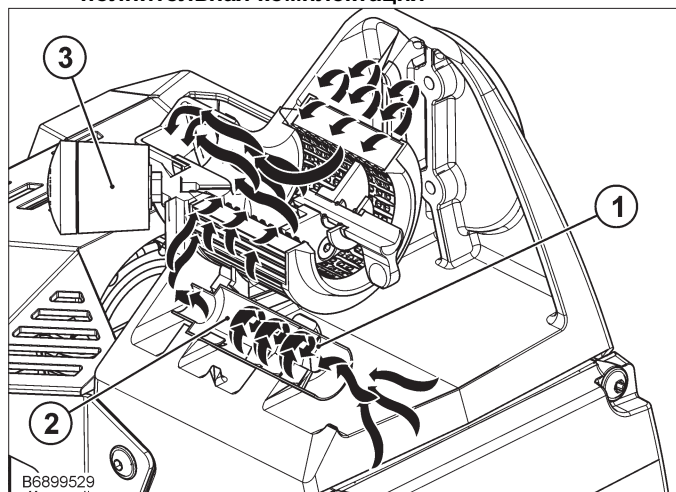
- Надевайте защитные очки.
- Ни в коем случае не направляйте струю сжатого воздуха на себя или на других людей.



- Направить струю сухого сжатого воздуха (макс. 5 бар) через патрон фильтра (4).
- Отмечать количество чисток патрона фильтра.
- Осторожно установить патрон фильтра (4).
- Закрыть крышку фильтра (3).

6. Техническое обслуживание (Двигатель)

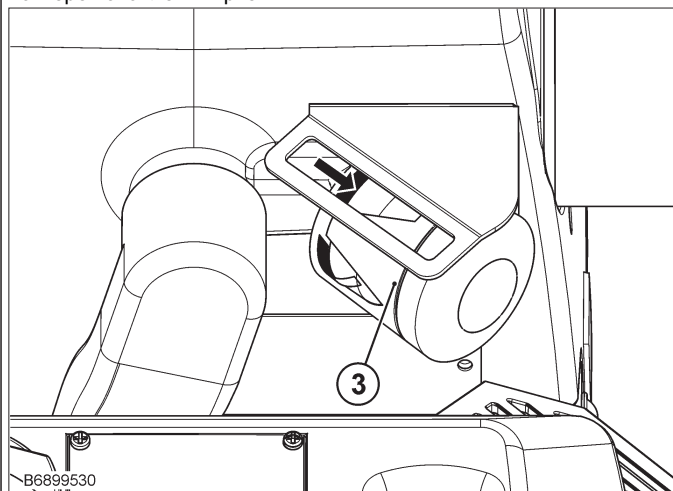
6.3.2 Пресепаратор (центрифуга) предусматривает дополнительная комплектация



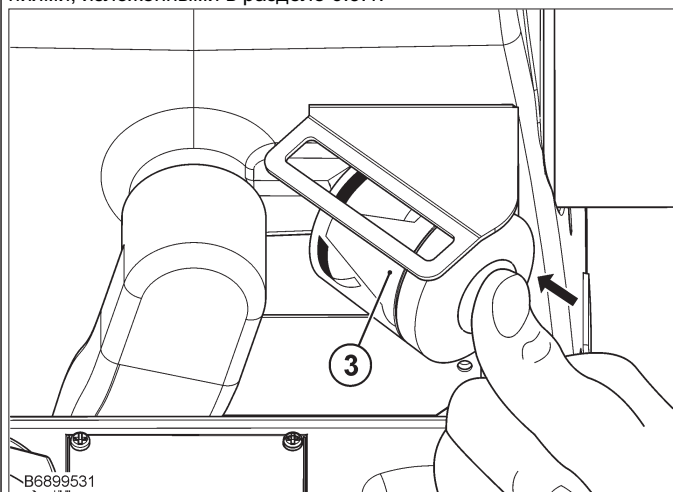
Пресепаратор (1) с устройством для отделения загрязнений (2), подключенный к индикатору засорения воздушного фильтра (3), предусматривает дополнительная комплектация. Благодаря пресепаратору воздушный фильтр служит дольше.

Пресепаратор не требует обслуживания.

Индикатор засорения (3) считывает информацию об уровне засорения воздушного фильтра, даже когда двигатель отключен. Жёлтый стержень индикатора имеет 12 делений. На дисплее отображается остаточный срок эксплуатации воздушного фильтра, меняющийся по мере накопления грязи.



Если желтый стержень достиг красной зоны, это свидетельствует о необходимости технического обслуживания фильтра. Техническое обслуживание фильтра осуществляется в соответствии с требованиями, изложенными в разделе 6.3.1.



После завершения обслуживания индикатор засорения может быть снова запущен нажатием кнопки.

7. Техническое обслуживание (Машина)

7.1 Чистка

7.1.1 Чистка машины



Внимание

Опасность возгорания и взрыва из-за воспламеняющихся материалов.

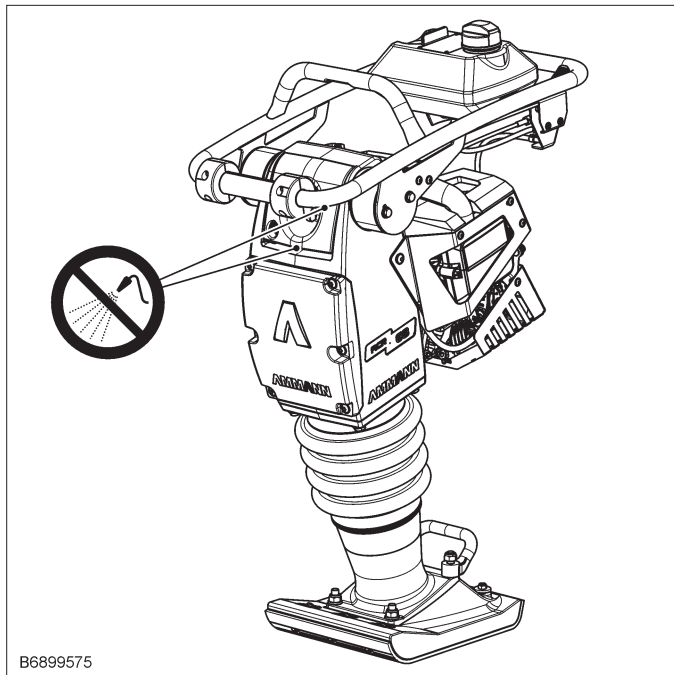
- Ни в коем случае не используйте для очистки бензин или легковоспламеняющиеся чистящие растворы.



Указание

Для чистки запрещено использовать воспламеняющиеся и другие агрессивные вещества.

Во время мойки машины с помощью установки для мытья под давлением не следует располагать установку непосредственно над воздушным фильтром.



B6899575

- Необходимо осуществлять ежедневную чистку машины.
- После чистки необходимо проверить кабели, шланги, провода и винтовые соединения на предмет утечек, отсутствия контакта, неплотных соединений, износа и других повреждений.
- Необходимо устранить все обнаруженные повреждения.

7.2 Винтовые соединения

7.2.1 Момент затяжки

Ø Диаметр	8.8		10.9		12.9	
	Нм	фут фунт	Нм	фут фунт	Нм	фут фунт
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899
M 27	1050	774	1480	1092	1774	1308
M 30	1420	1047	2010	1482	2400	1770

TAB01001.cdr

Уровень прочности болтов с необработанной, несмазанной поверхностью.

Показатели демонстрируют 90 % устойчивость к деформации при коэффициенте трения $\mu_{ges} = 0.14$.

Момент затяжки регулируется динамометрическим ключом.

Данные показатели не относятся к случаям, когда используется смазка MoS2.

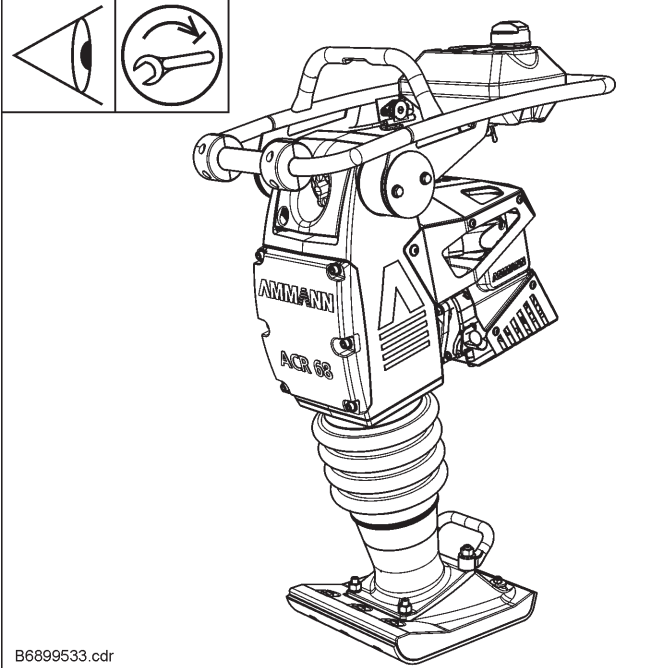


Указание

После каждого демонтажа необходимо заменять все самостопорящиеся гайки.

7. Техническое обслуживание (Машина)

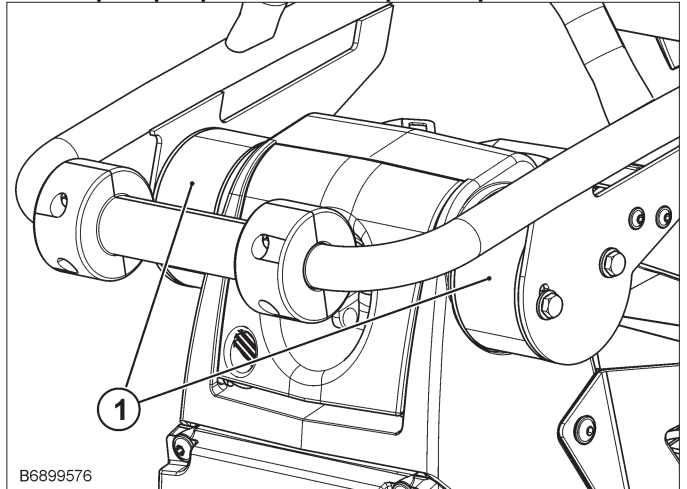
7.2.2 Проверка затяжки резьбовых соединений



Периодическая проверка винтовых соединений вибрационных устройств на прочность крайне важна. Больше значение придается моменту затяжки.

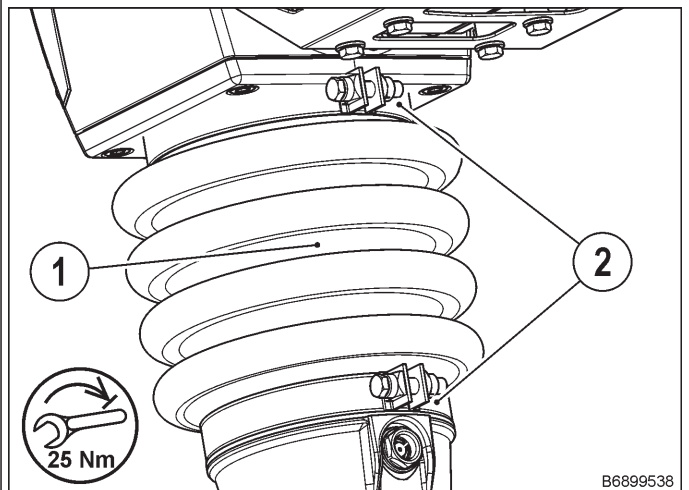
7.3 Резиновых амортизаторов/воздуховода

7.3.1 Проверка резиновых амортизаторов



Необходимо проверять резиновые амортизаторы (1) на предмет износа, разрывов и прочности. Если они повреждены, их надлежит незамедлительно заменить.

7.3.2 Проверка воздуховода



- Проверить состояние воздуховода (1) и прочность установки. Незамедлительно заменить поврежденный воздуховод.
- Проверить на прочность установочные скобы (2).

7. Техническое обслуживание (Машина)

7.4 Система трамбования

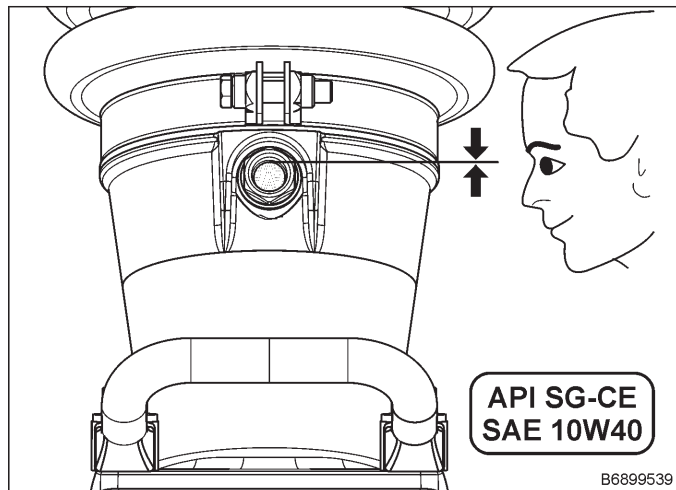
7.4.1 Опорная ножка: Проверка уровня масла

- Установить вибрационную трамбовку горизонтально.
- Выключить двигатель.



Вибрационная трамбовка должна немного постоять, чтобы масло снова затекло в корпус.

Указание



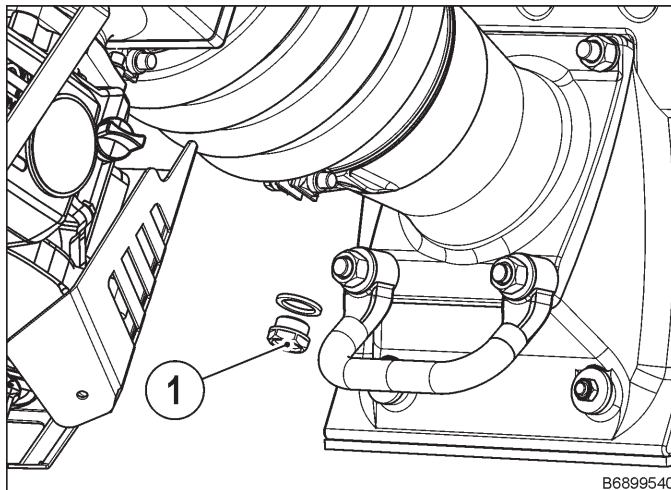
- Почистить смотровое стекло маслопровода.
- Проверить уровень масла.
- Уровень содержания масла должен как минимум доходить до верхней границы смотрового стекла маслопровода. При необходимости дозаправить.

7.4.2 Опорная ножка: Замена масла

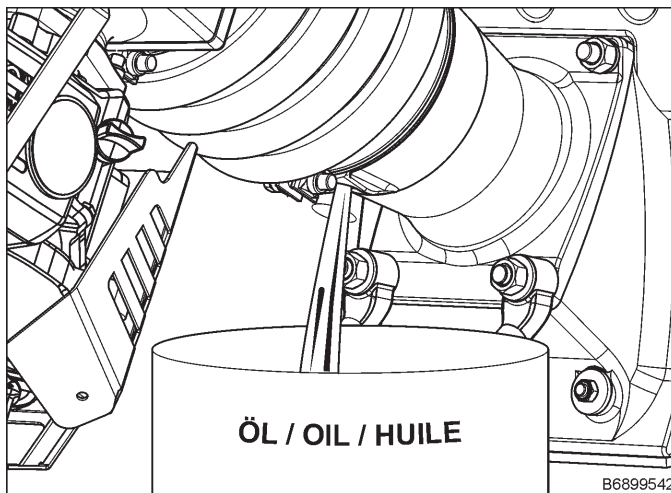


Указание

- При замене масле необходимо использовать теплое масло.
- Нижеизложенные действия необходимо выполнять с предельной аккуратностью и осторожностью.
- Необходимо следить за тем, чтобы грязь или инородные тела не попали в открытый картер трансмиссии или цилиндр.



- Почистить смотровое стекло маслопровода (1), положить трамбовку плашмя и выкрутить смотровое стекло.



- Откачать отработанное масло.

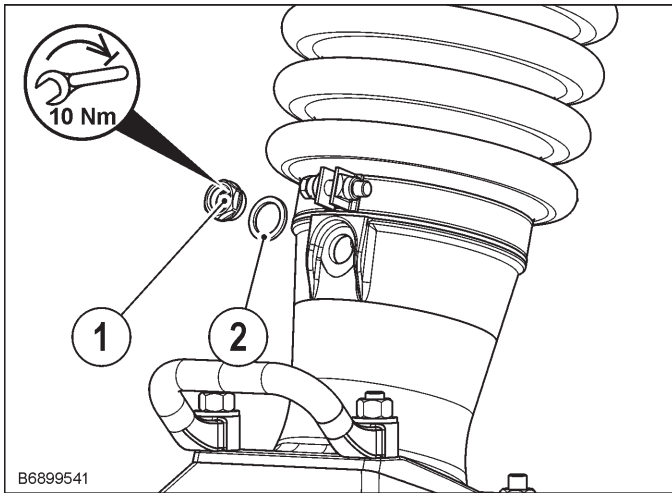


Опасность для окружающей среды

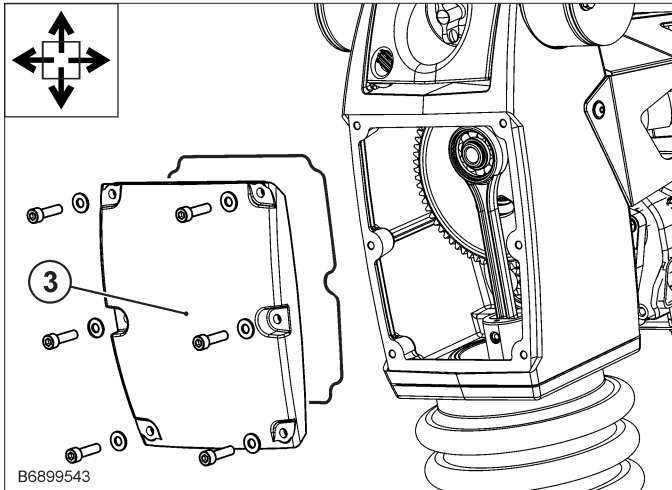
Опасность для окружающей среды из-за эксплуатационных материалов.

- Следует собрать отработанное масло и утилизировать его экологически приемлемым способом.
- Не следует допускать попадание масла в почву или сточную трубу.

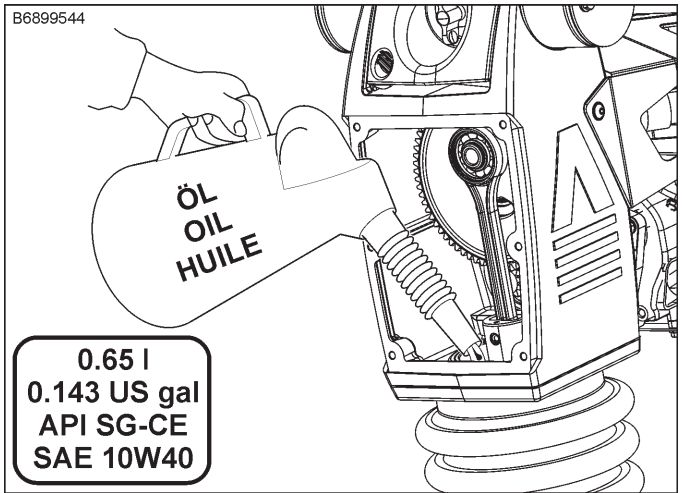
7. Техническое обслуживание (Машина)



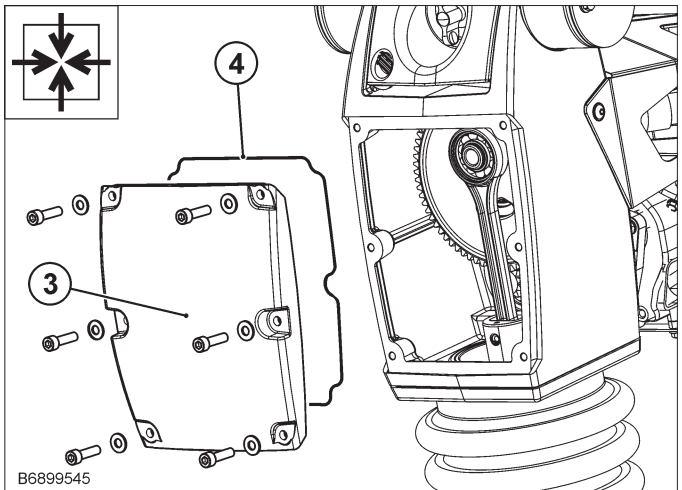
- Поднять трамбовку и вкрутить смотровое стекло маслопровода (1) с прокладкой (2).



- Снять крышку корпуса (3).



- Залить свежее масло непосредственно в направляющую трубу.
- Почистить уплотняющую поверхности между крышкой (3) и корпусом (3), избегать риска повреждения.



- Установить крышку (3) с прокладкой, убедившись, что прокладка расположена правильно. Заменить поврежденные прокладки.
- Проверить уровень масла через смотровое стекло и дозаполнить при необходимости.

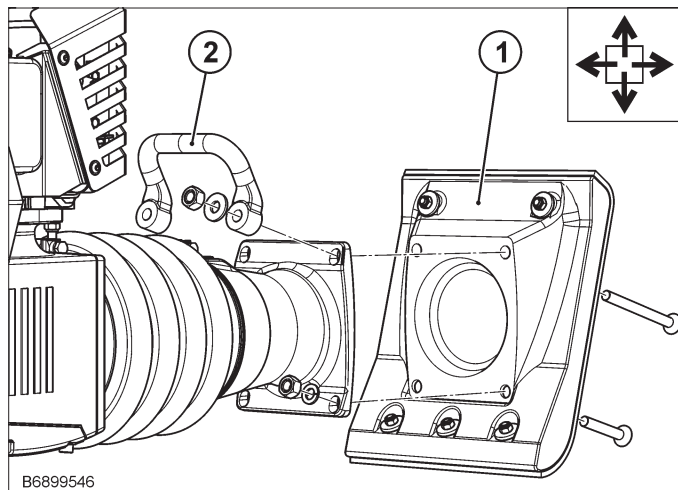
8. Переналадка

8.1 Опорная нога

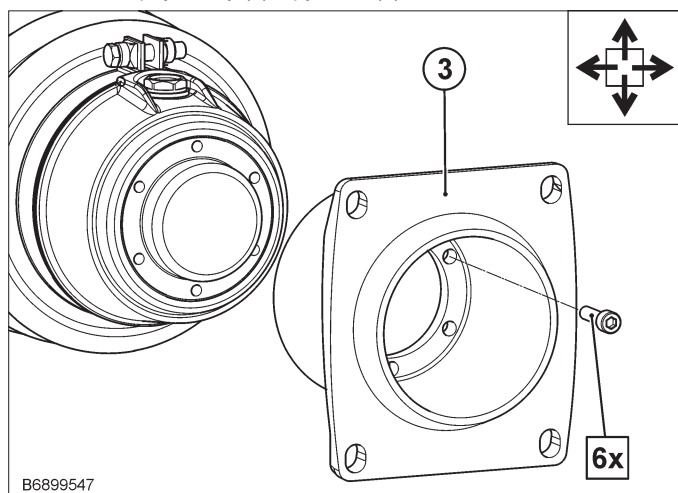
8.1.1 Установка адаптера и насадок

Для изменения рабочей высоты предусмотрен адаптер и две насадки. Для этого адаптер между опорной ногой и стойкой подвески должен быть заменен.

- Положить трамбовку на твердую, ровную поверхность (противоположной карбюратору стороной).



- Снять опорную ногу (1) и рукоять (2).

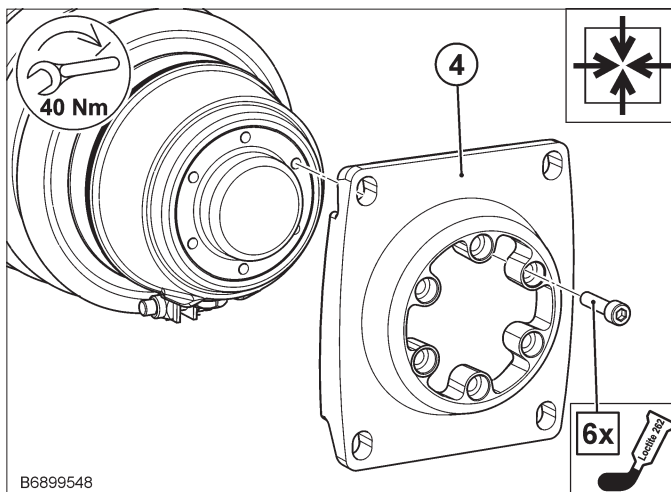


- Снять адаптер (3).

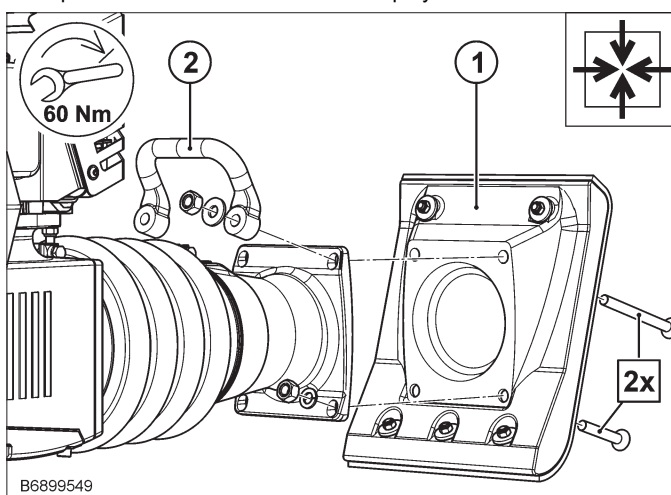


Следует осторожно обращаться с адаптером, чтобы не повредить его.

Указание



- Плотно прикрутить адаптер или насадку (4). Необходимо обратить внимание на положение при установке.



- Установить и закрепить опорную ногу (1) и рукоять (2).

9. Устранение неисправностей

9.0.1 Общие указания

- Соблюдайте правила техники безопасности.
- Работы по техобслуживанию должны проводиться только квалифицированным и уполномоченным персоналом.
- При неисправности прочитайте еще раз в руководстве о правильной эксплуатации и техническом обслуживании машины.
- Если не удастся самостоятельно установить причину неисправности или устранить неисправность, обращайтесь в отделения технического обслуживания Ammann-Service.
- Всегда сначала проконтролируйте наиболее доступные, либо самые простые для проверки причины неисправностей (предохранители, светодиоды и т. д.).
- Не прикасайтесь к вращающимся частям.

9.0.2 Таблица неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель не заводится	<p>Закрит топливный кран</p> <p>Пустой топливный бак</p> <p>Отсутствует искра зажигания</p> <p>Выключатель зажигания в положении «OFF» (ВЫКЛ)</p> <p>Поврежден выключатель зажигания</p> <p>Отсутствует давление масла</p>	<p>Установите топливный кран в положение «ON» (ОТКРЫТ)</p> <p>Заполните топливный бак</p> <p>Замените свечу зажигания</p> <p>Устраните повреждение</p> <p>Поверните выключатель зажигания в положение «ON» (ВКЛ)</p> <p>Замените выключатель зажигания</p> <p>Проверьте уровень масла; при необходимости дополните</p>
Стартер не вращает двигатель	<p>Поврежден стартер</p> <p>Поломана пружина</p>	<p>Замените стартер</p> <p>Замените стартер</p>
Тросик стартера не возвращается в исходное положение	<p>Загрязнение</p> <p>Поломана пружина</p>	<p>Очистить стартер</p> <p>Замените стартерг</p>
Двигатель не развивает полные обороты	<p>Поврежден трос управления дроссельной заслонкой</p> <p>Неправильно отрегулирован трос управления дроссельной заслонкой</p> <p>Закупорен воздушный фильтр</p> <p>Поврежден двигатель</p> <p>Поврежден карбюратор</p> <p>Закупорена выхлопная система</p>	<p>Заменить</p> <p>Отрегулировать трос</p> <p>Заменить или очистить фильтровальный патрон</p> <p>Замените двигатель/Устраните повреждение</p> <p>Заменить карбюратор</p> <p>Очистить</p>
Двигатель вращается на высоких оборотах, но вибрации не происходит	<p>Повреждена центробежная муфта</p> <p>Поломка шатуна</p>	<p>Замените центробежную муфту</p> <p>Обратиться в сервис компании Ammann для восстановления или замены шатуна</p>
Трамбовка движется неустойчиво, подпрыгивает	<p>Ненадлежащая частота вращения двигателя</p> <p>Поломаны пружины</p> <p>Рычаг управления подачей топлива не установлен в положение «тах»</p>	<p>Откорректируйте частоту вращения двигателя</p> <p>Обратиться в сервис компании Ammann для замены</p> <p>Установите рычаг управления подачей топлива в положение «тах»</p>

10. Техническое обслуживание

10.0.1 Магазин

Закрытие машины в течение определенного периода времени (более 6 недель) она должна быть со стабильного на ровной, твердой поверхности на поддоне.

- Область хранения должно быть сухим и защищенным.
- Температура окружающей среды должна быть от 0°C до 45°C.
- Машина перед хранением
 - тщательно очистить
 - Осмотрите на предмет утечек и повреждения. устранить недостатки.
 - крышка с Защитный тент.

10.0.2 Строй

- Перед строй машина
 - Осмотрите на предмет утечек,
 - сломанные или протекающие шланги или другие повреждения.
- Исправьте недостатки постоянного.
- Проверьте все резьбовые соединения и затяните.

KUNDENANGABEN	
Firmenname _____	Staat _____
Adresse _____	
PLZ _____	Stadt _____
Telefon _____	E-Mail _____

VERKÄUFER _____		Staat _____
Adresse _____	Stadt _____	PLZ _____
Verkaufsdatum _____	Maschinentyp _____	FIN _____
Motor _____	Model _____	F/N des Motors _____
Drehzahlmesserstand _____	Zubehör _____	

Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.

1. IM ALLGEMEINEN

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

3. SCHMIEREN

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

5. BETÄTIGUNGSELEMENTE

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

6. MASCHINENZUBEHÖR

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

Sehr geehrter Kunde,

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers _____

Unterschrift des Käufers _____

Hinweis:

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

Diesen Teil der Registrierkarte wird der Verkäufer an den Hersteller senden.

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

warranty.hennef@ammann-group.com | www.ammann-group.com



KUNDENANGABEN

Firmenname _____ Staat _____
Adresse _____
PLZ _____ Stadt _____
Telefon _____ E-Mail _____

VERKÄUFER _____ Staat _____
Adresse _____ Stadt _____ PLZ _____
Verkaufsdatum _____ Maschinentyp _____ FIN _____
Motor _____ Model _____ F/N des Motors _____
Drehzahlmesserstand _____ Zubehör _____

Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.

1. IM ALLGEMEINEN

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

3. SCHMIEREN

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

5. BETÄTIGUNGSELEMENTE

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

6. MASCHINENZUBEHÖR

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

Sehr geehrter Kunde,

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers _____

Unterschrift des Käufers _____

Hinweis:

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

Dieser Teil der Registrierkarte bleibt dem Verkäufer.

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

warranty.hennef@ammann-group.com | www.ammann-group.com



KUNDENANGABEN

Firmenname _____ Staat _____
Adresse _____
PLZ _____ Stadt _____
Telefon _____ E-Mail _____

VERKÄUFER _____ Staat _____
Adresse _____ Stadt _____ PLZ _____
Verkaufsdatum _____ Maschinentyp _____ FIN _____
Motor _____ Model _____ F/N des Motors _____
Drehzahlmesserstand _____ Zubehör _____

Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.

1. IM ALLGEMEINEN

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

3. SCHMIEREN

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

5. BETÄTIGUNGSELEMENTE

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

6. MASCHINENZUBEHÖR

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

Sehr geehrter Kunde,

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers _____

Unterschrift des Käufers _____

Hinweis:

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

Dieser Teil der Registrierkarte bleibt Bestandteil des Service-Buchs.

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

warranty.hennef@ammann-group.com | www.ammann-group.com



Ammann Verdichtung GmbH
Josef-Dietzgen-Straße 36
53773 Hennef
Phone +49 2242 8802-0

www.ammann-group.com